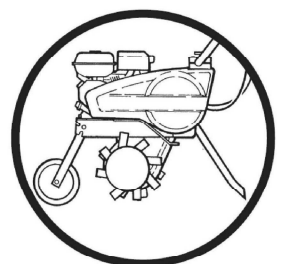




**CZ** Návod k používání  
**HR** Priručnik za uporabu  
**SL** Priročnik za uporabo

M6000060601-50




**PL** Instrukcja obsługi  
**SK** Návod na obsluhu  
**HU** Használati utasítás






**TF120**



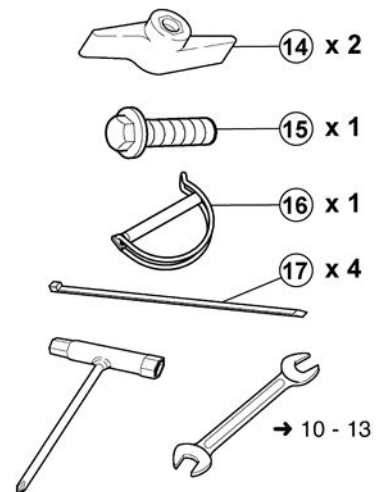
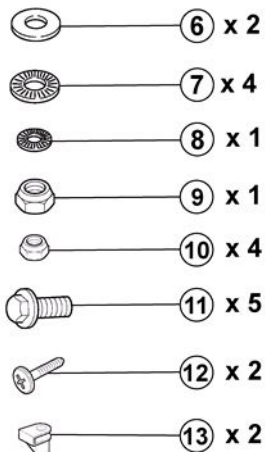
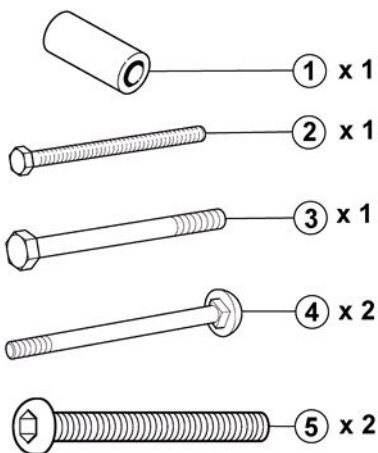
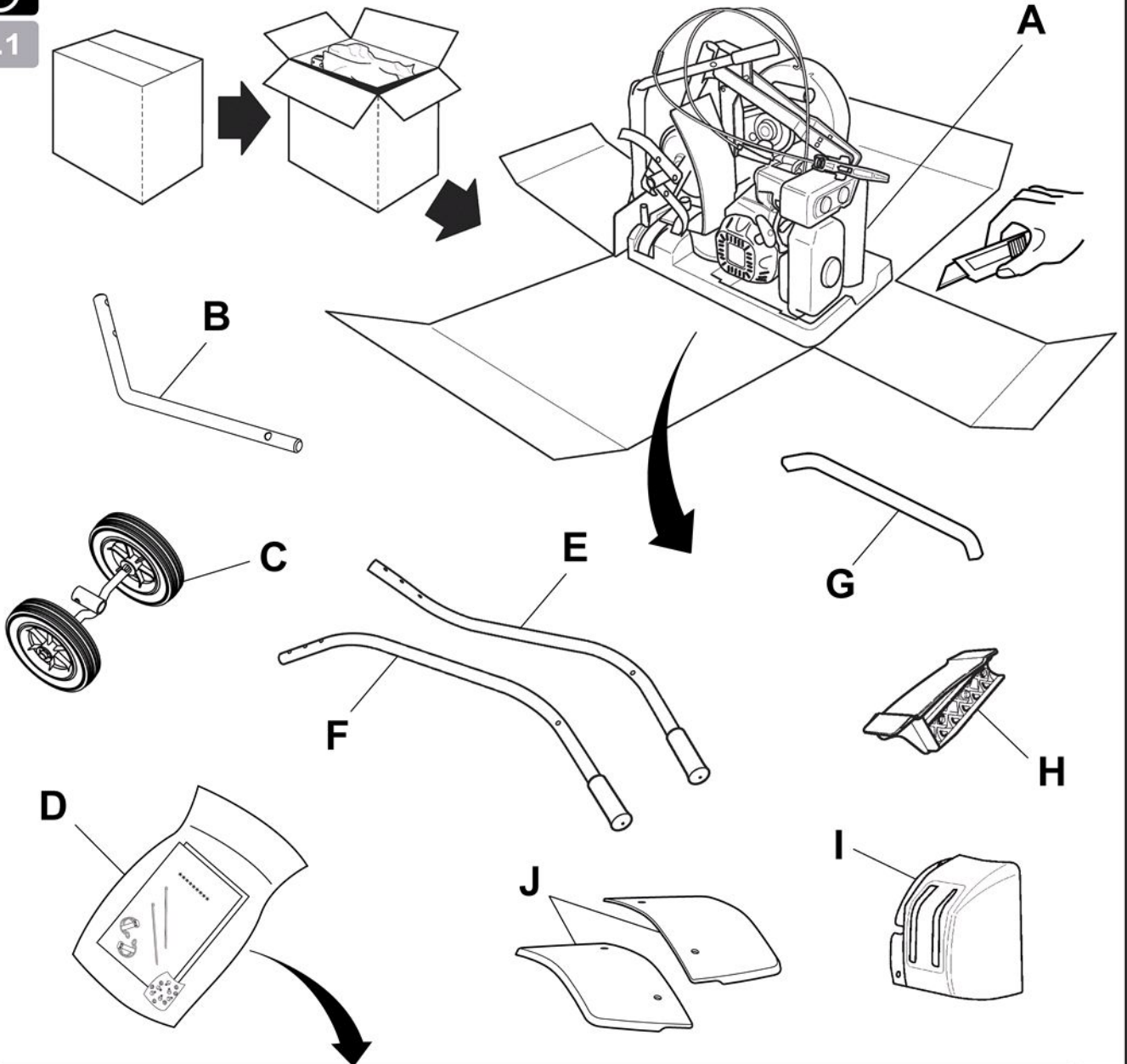
# TF120

- CZ** **Návod k použití** *(Překlad původního návodu)*  
ROTAVÁTOR  
 Přečtěte si pokyny v příručce uživatele.  
Seznamte se s fungováním a ovládním stroje.
- HR** **Korisnički priručnik** *(Prijevod izvornih uputa)*  
MOTOKULTIVATOR  
 Pročitajte upute iz korisničkog priručnika.  
Upoznajte se s radom i upravljačkim elementima stroja.
- SL** **Priročnik za uporabo** *(Prevod originalnega navodila)*  
MOTOKULTIVATOR  
 Preberite navodila za uporabnika.  
Seznajte se z delovanjem in krmiljenjem naprave.

- PL** **Podręcznik użytkownika** *(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)*  
CIĄGNIK JEDNOOSIOWY  
 Przeczytać instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.  
Zapoznać się z działaniem maszyny i jej sterownikami.
- SK** **Návod na použitie** *(Preklad originálneho návodu)*  
PLEČKA  
 Prečítajte si pokyny v návode na používanie.  
Pred použitím sa oboznámte s funkciami a ovládačmi stroja.
- HU** **Használati utasítás** *(Az eredeti használati utasítás fordítása)*  
TALAJFORGATÓ GÉP  
 Olvassa el a használati utasítást  
Ismerkedjen meg a gép funkcióival és kezelésével.



1.1

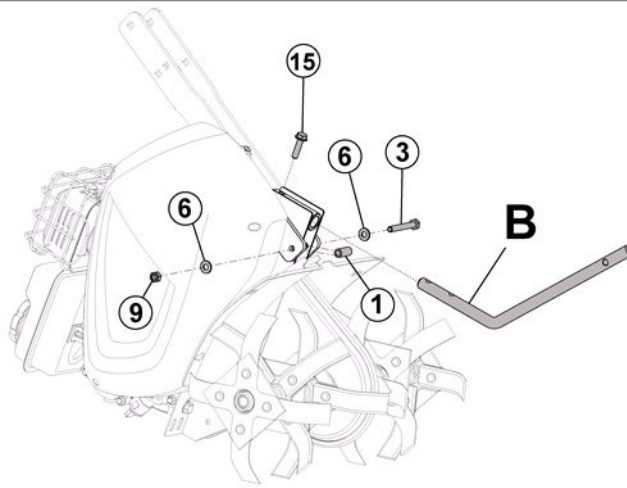


(\*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

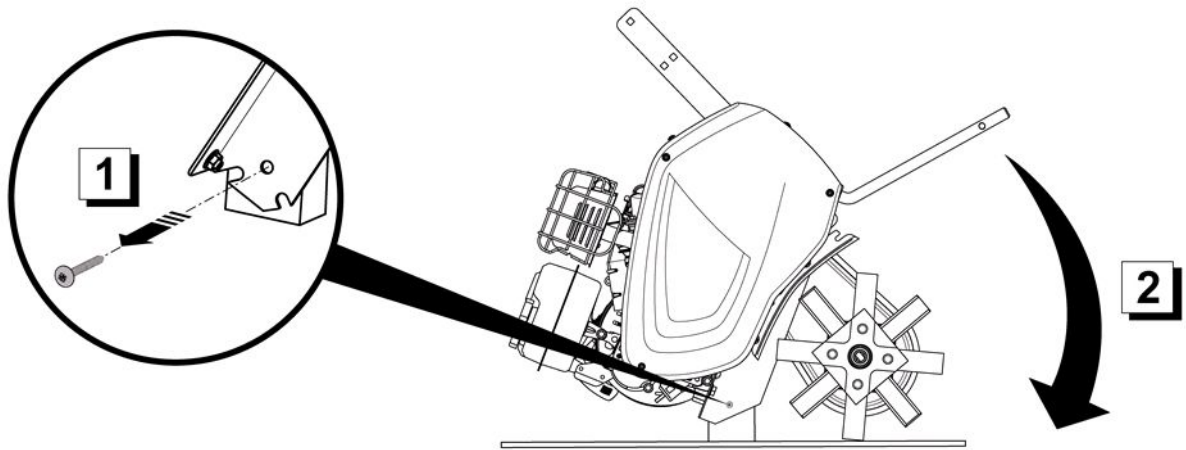




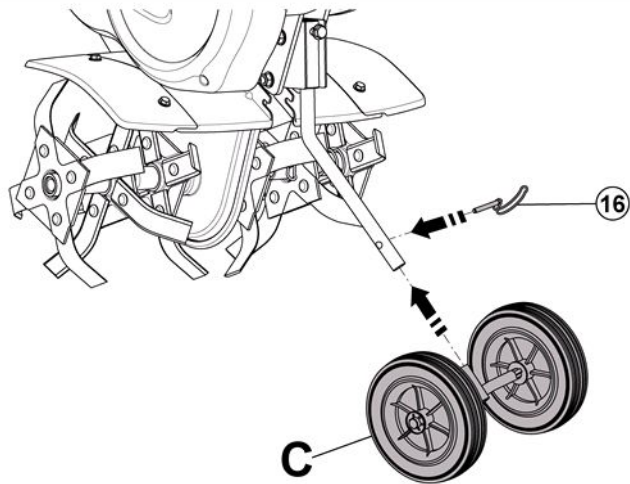
1.2



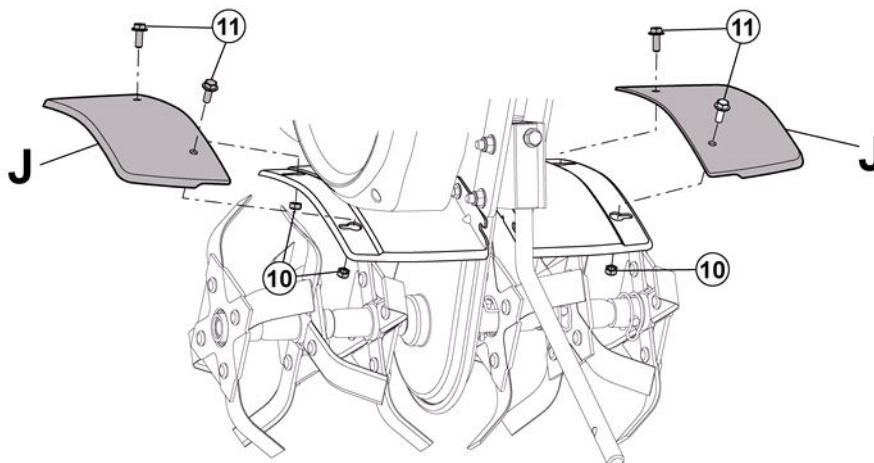
1.3

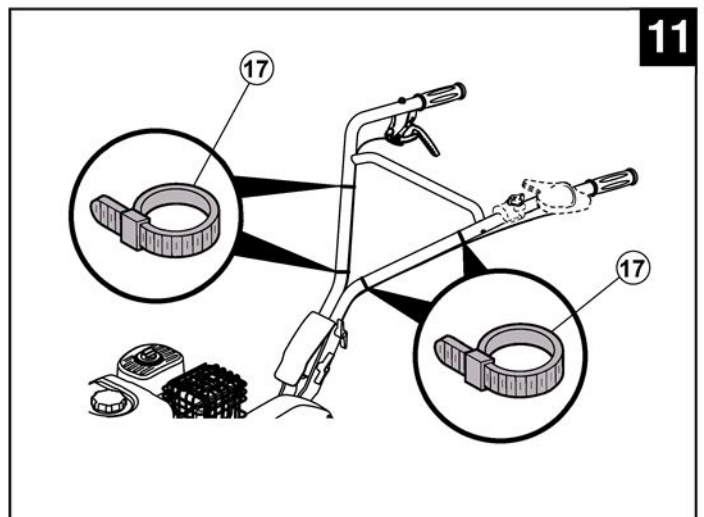
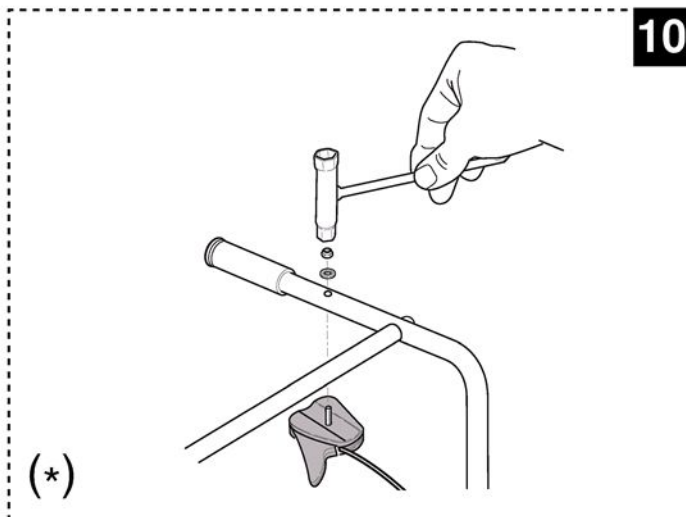
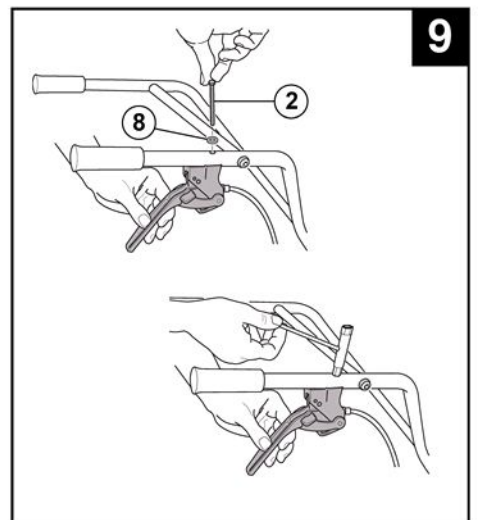
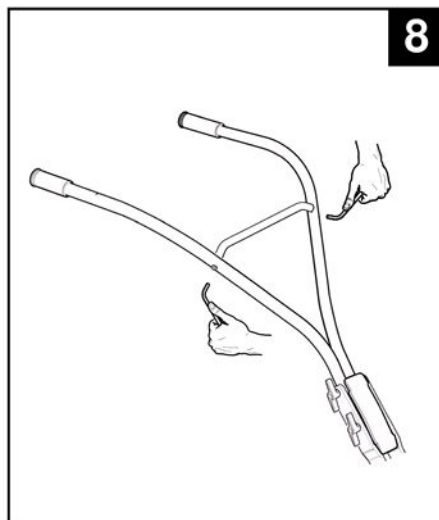
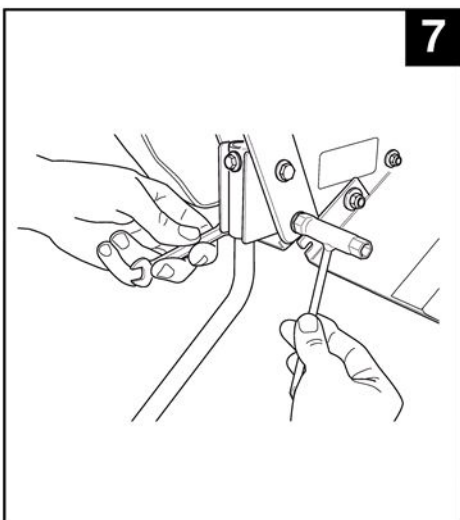
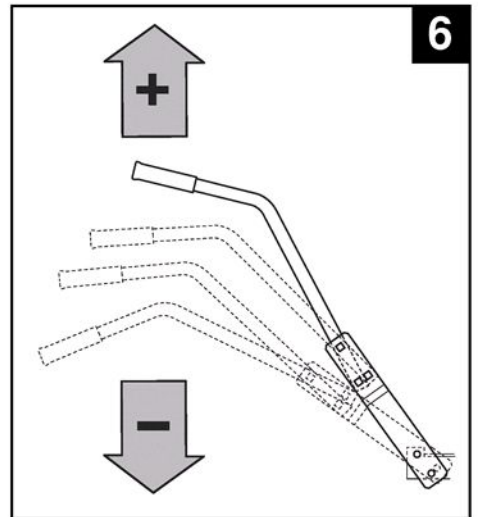
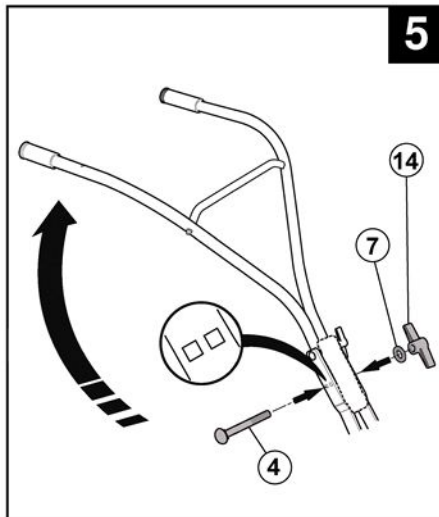
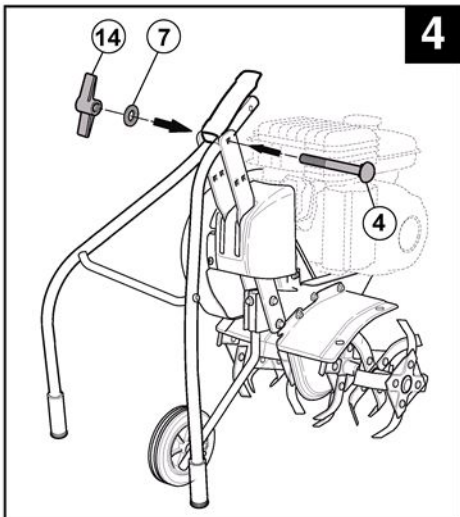
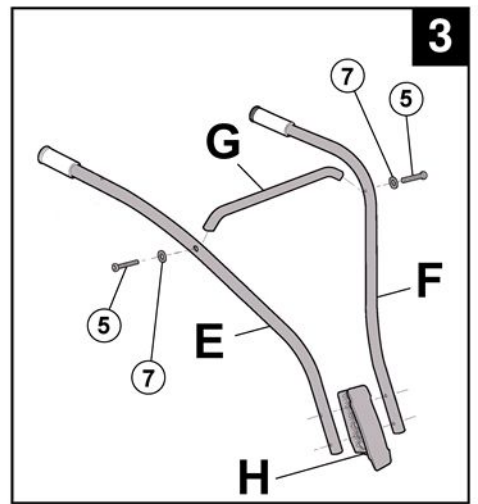
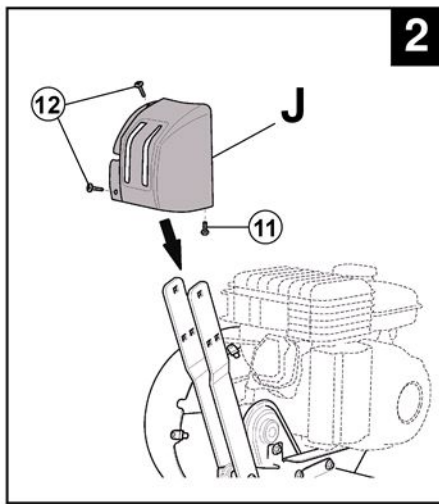
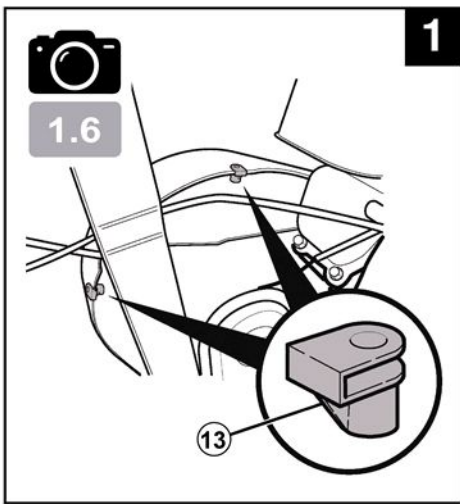


1.4



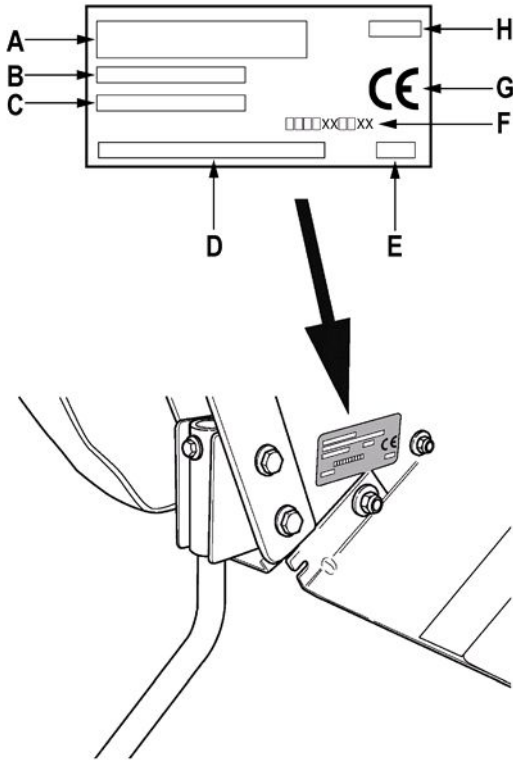
1.5



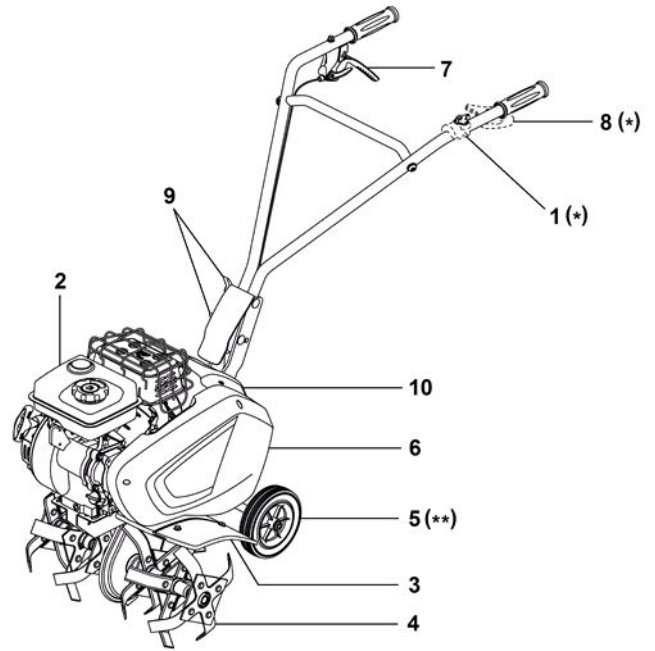


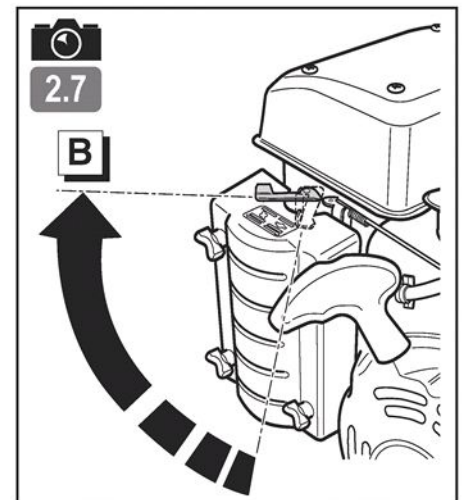
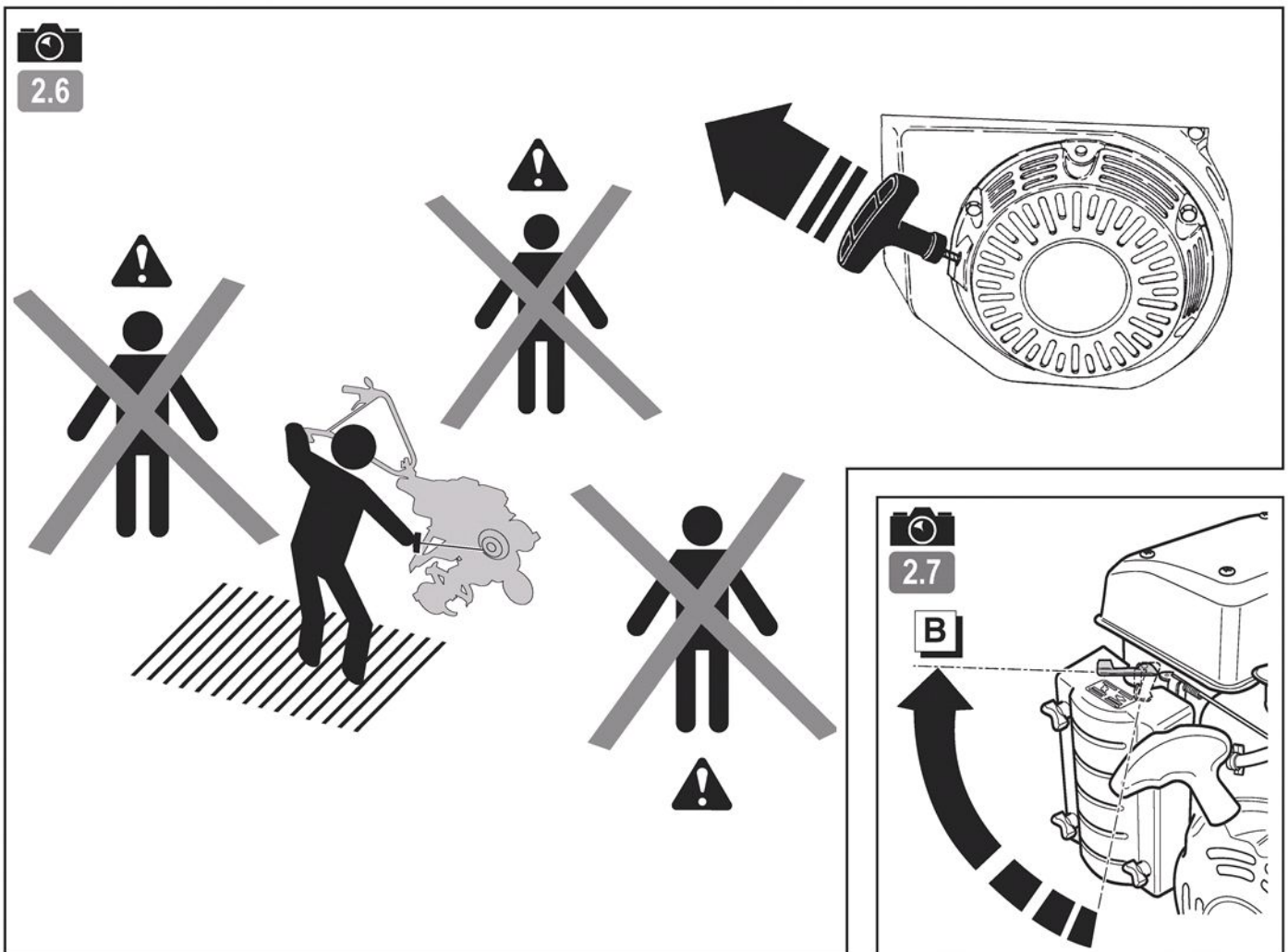
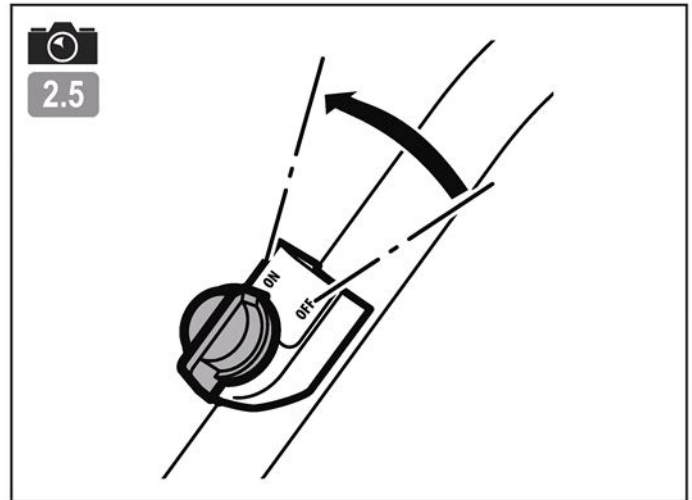
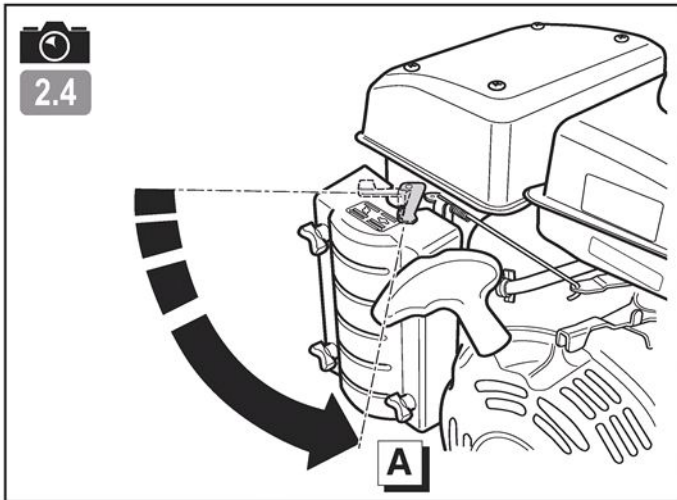
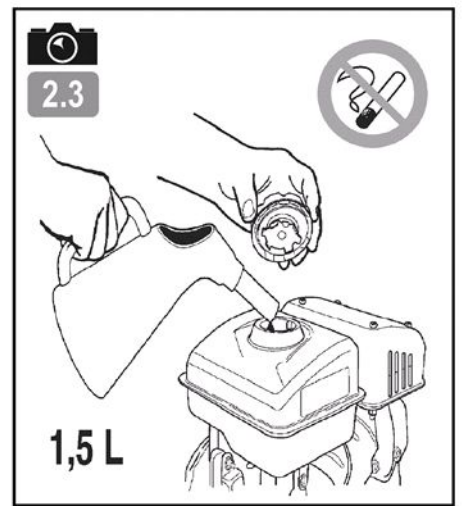
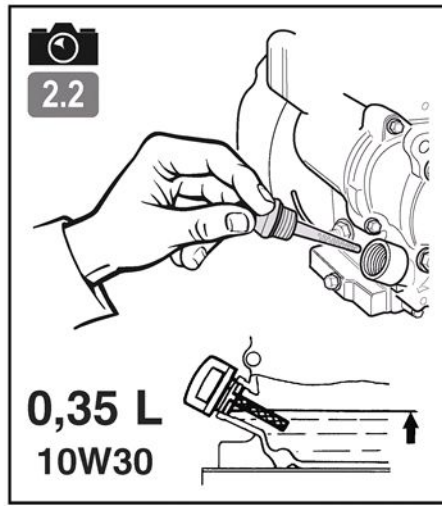
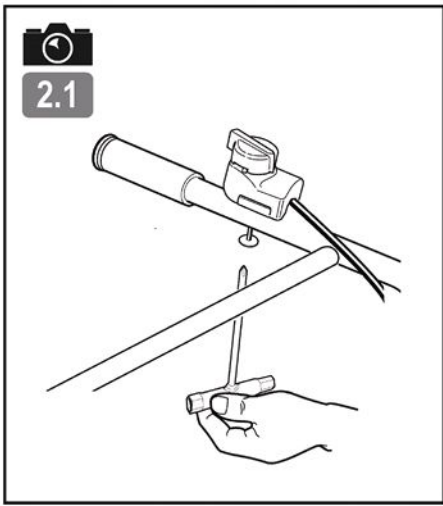


1.7

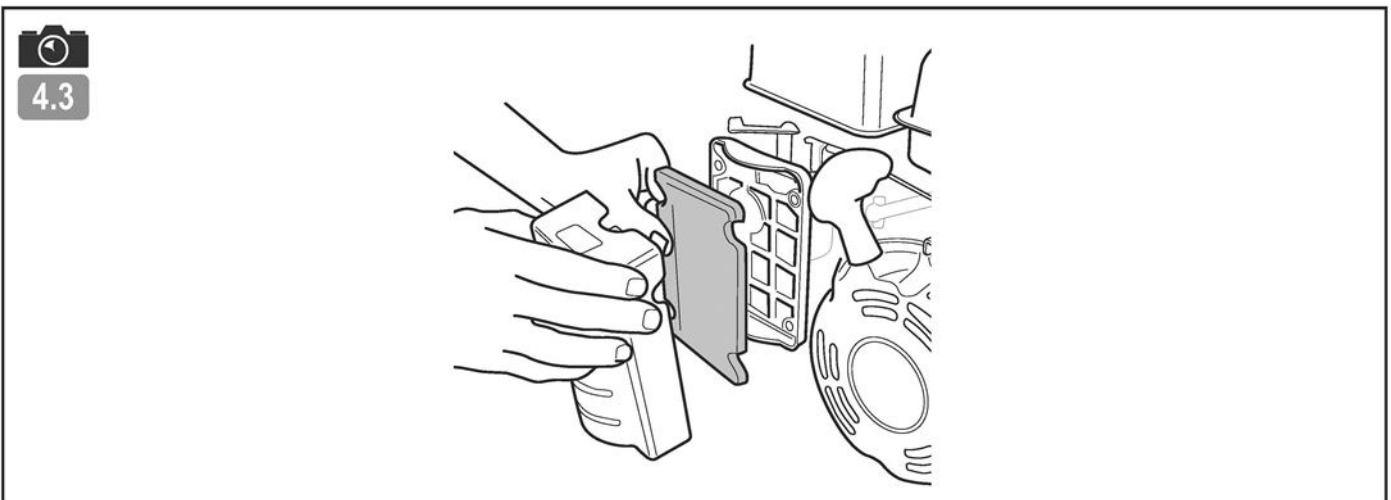
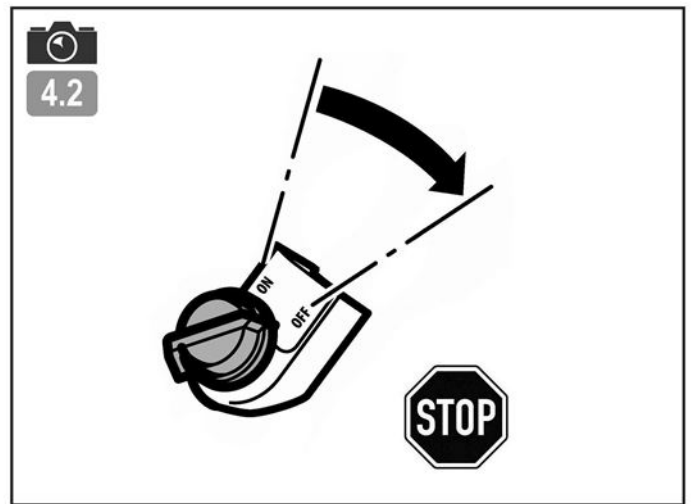
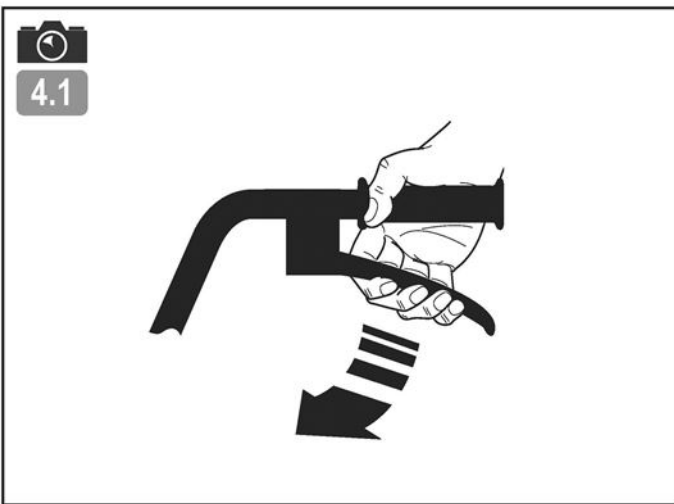
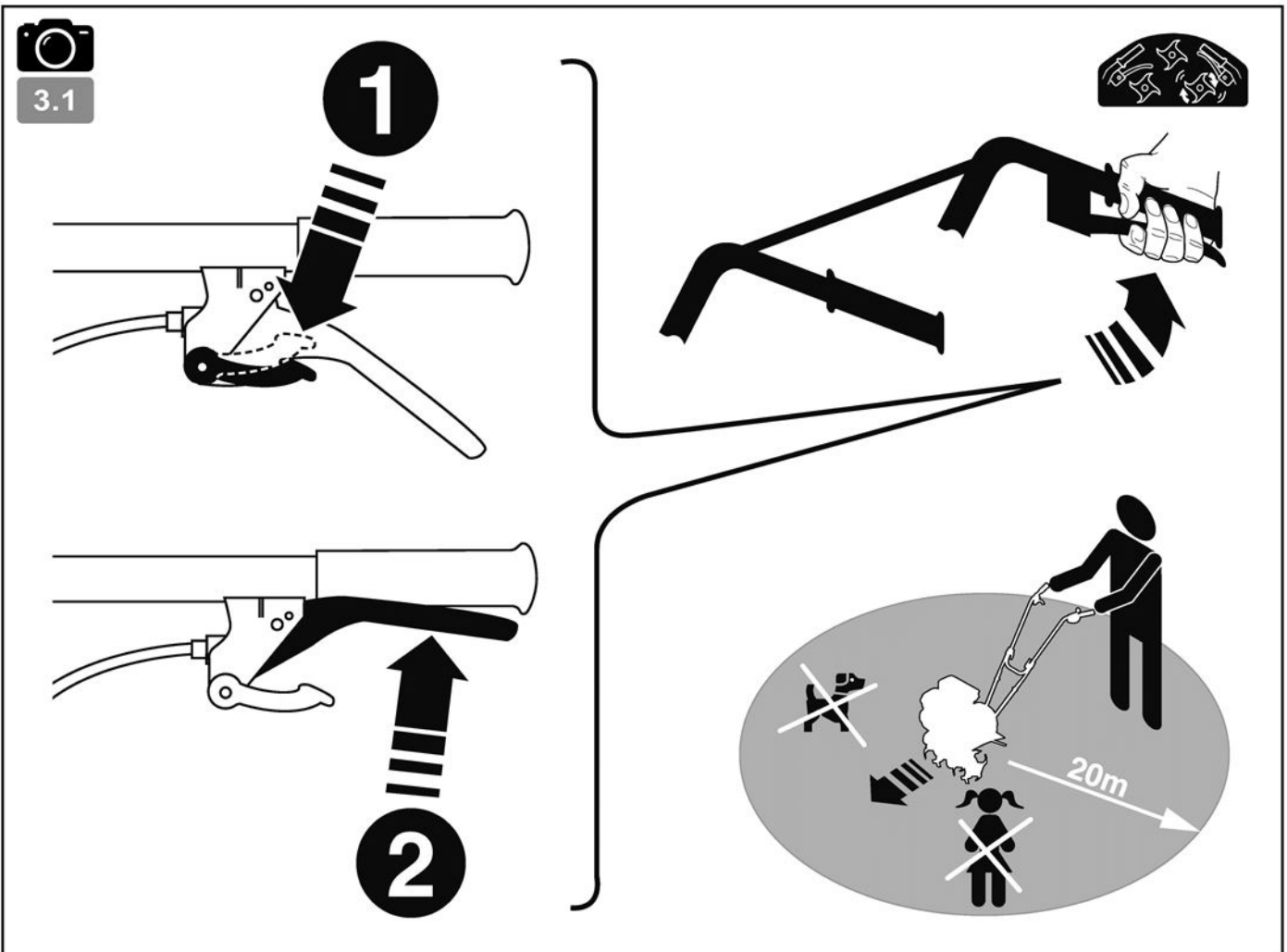


1.8



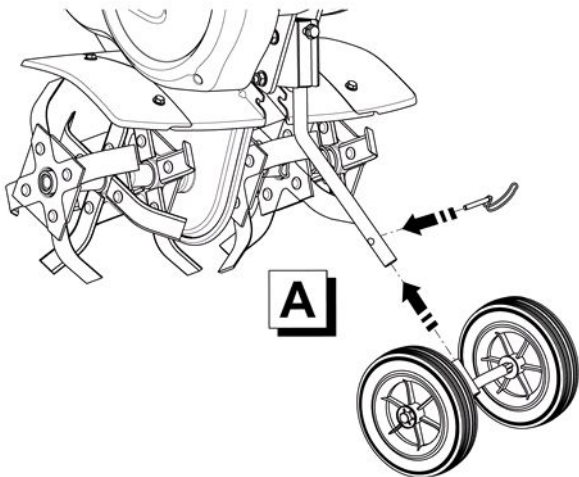




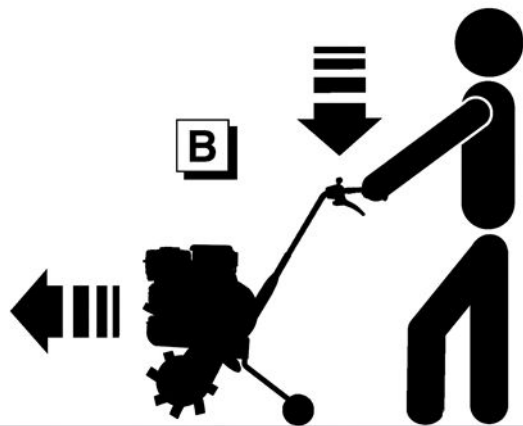




5.1



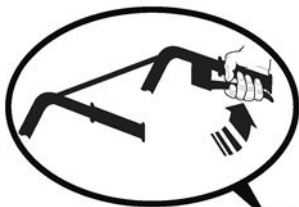
A



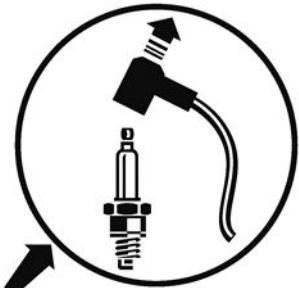
B



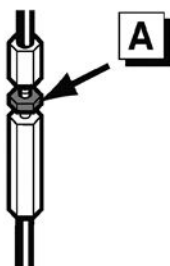
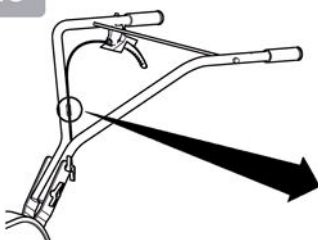
6.1



6.2



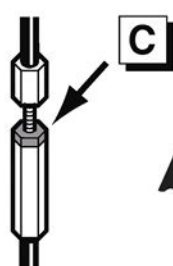
6.3



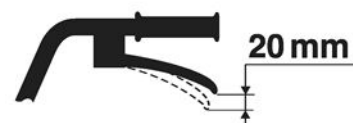
A



B



C



20 mm

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:



**POZOR:**  
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

**OPATŘENÍ:** Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

**POZNÁMKA:** Poskytuje užitečné informace



Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plečce se obraťte na autorizovaného prodejce



**POZOR:**  
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

## Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznamte se správným používáním a ovladači. Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.
- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

## Příprava:

- Pečlivě prohleďte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymrštnuty (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.

- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.

- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).
- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

## Použití:

Na stroji nikdy nepřepřevážíte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).
- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.
- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.
- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).
- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.
- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeriznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohleďte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).
- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.
- Ve svazitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měňte velmi opatrně.
- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

## Údržba / Skladování / Likvidace:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.
- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.
- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.
- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přilišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.
- Nechte vyměnit tlumič výfuku
- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.
- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.
- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.
- Při likvidaci zařízení je nutné postupovat v souladu s předpisy platnými v příslušné zemi, kde je zařízení používáno.

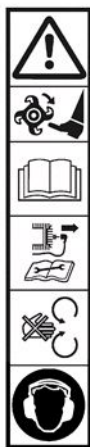
## Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.
- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilivujte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.
- Došlo-li k rozlití benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzinové výpary.
- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzinových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.
- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzinové trysky.
- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.
- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.
- Oxid uhelnatý může zabíjet. Zajistěte správné větrání.

## Přemístění / Manipulace / Přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.
- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.
- Manipulace: při zdvihání stroje dodržujte pokyny uvedené v kapitole „údržba“. Hmotnost stroje je uvedena na výrobním štítku a na konci tohoto návodu. Při manipulaci používejte metody uzpůsobené hmotnosti stroje a dané situaci, abyste zajistili bezpečnost při práci.
- Zajistěte řádně stroj pro bezpečnou přepravu.
- Stroj by měl být přepravován na přívěsném vozíku, nepoužívejte jiný způsob přepravy.





**POZOR**  
Nebezpečí

**POZOR**  
Rotační nástroje

**POZOR**  
Přečtěte si návod k použití

**POZOR**  
Přečtěte si návod k obsluze a před zahájením jakékoli činnosti odpojte svíčku.

**POZOR**  
Nepoužívejte bez ochrany (rotační prvky)

Noste ochranu sluchu



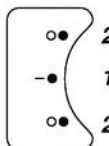
Zaručená úroveň akustického tlaku

Ovládání plynu  
(v závislosti na typu motoru)



1 - Rychle  
2 - Pomalu  
3 - Zastavení

Vypínač  
(v závislosti na typu motoru)



1 - Jízda  
2 - Zastavení

Páčka spojky



Odpojeno

Zapojeno

С избор на скорост  
(като опция)



2

1 - Jízda vzad  
2 - Jízda před



1



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné  
Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech



Před doplňováním paliva vypněte motor



Použité nebo obecné piktogramy

## TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	TF120	Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče:	dB(A)	84
Hmotnost	kg			
Model motoru	R100	Krajní chyba	dB(A)	1
Čistý výkon *	KW	Měřená úroveň akustického tlaku	dB(A)	92.05
pro otáčky motoru	ot/min			
Jmenovitý výkon	KW	Krajní chyba	dB(A)	0.25
Jmenovité otáčky motoru	ot/min	Úroveň vibrací na ruku obsluhy	m/s <sup>2</sup>	3.2
Zaručená úroveň akustického tlaku	dB(A)	Krajní chyba	m/s <sup>2</sup>	2
	93			

\* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.



**POZNÁMKA:** Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

## Vybalení 1.1

**POZOR:**  
Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Důsledně dodržujte všechny pokyny

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:**  
Dávejte pozor, abyste nepřetržili kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Blok motoru
B	Podpěra
C	Přepravní kolečko
D	Pytlík s dokumenty + drobné díly
E	Řídítka vpravo
F	Řídítka vlevo
G	Nastavení řidítek
H	Kryt držáku
I	Kryt řidítek (Podle verze)
J	Ochranné plechy

## Montáž podpěry 1.2

## Vyjměte upínací body na dně krabice 1.3

## Montáž přepravního kolečka 1.4

## Montáž ochranných plechů 1.5

## Montáž řidítek 1.6

## Identifikační štítek stroje 1.7

A – Název a adresa výrobce  
B – Typ stroje  
C – Výrobní číslo  
D – Jmenovitý výkon  
E – Hmotnost v kilogramech  
F – Model stroje  
G – Označení CE  
H – Rok výroby

## Popis součástí 1.8

- 1 - Provozní spínač\*
- 2 - Motor
- 3 - Ochranná deska
- 4 - Rotační nástroje
- 5 - Přepravní kolečko \*\*
- 6 - Kryt hnacího řemenu
- 7 - Páčka spojky
- 8 - Ovládání plynu \*
- 9 - Nastavení rukojeti
- 10 - Kryt řidítek\*\*

\*v závislosti na motoru

\*\*v závislosti na verzi



← Montáž okruhu jističe pod řídítka



← Plnění oleje a měrka



← Plnění paliva

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



← Dejte startér do polohy A




← Okruh jističe

Přepněte okruh jističe do: ON / – ●  
(V závislosti na motoru)



← Zatáhněte za startovací rukojeť

 Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



← Dejte startér do polohy B

## POUŽITÍ

Tento stroj je určen k:

- Přípravě země k sázení
- Okopávání rostlin a odstraňování plevelů

Tento stroj není určen k profesionálnímu použití



← Jízda vpřed



Je nezbytné uvolnit spojku před přepnutím na jízdu vzad



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje



Po zapnutí nenechávejte běžet motor naprázdno a začněte pracovat co nejdříve zapojením ovládání pracovních nástrojů

Není nutné nechat zahřívát motor. Při chodu naprázdno víc než 2 minuty bez zatažení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu

## Vypnutí nástrojů frézy

4.1

Uvolněte páčku spojky

## Vypnutí motoru

4.2

Přepněte okruh jističe do: **OFF** / ○●  
(V závislosti na motoru)

## KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body: - Nepřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic  
- Žádný únik benzínu a motorového oleje  
- Bezpečnost životního prostředí

## Čistá hladina motorového oleje

2.2

## Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje

4.3

(V závislosti na motoru)

## Dostatečná úroveň benzínu

2.3



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

## PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

### První měsíc či 20 hodin

- Vyměňte motorový olej
- Vyčistěte vzduchový filtr (1)

### Každé 3 měsíce nebo každých 50 hodin

- Vyměňte motorový olej

### Každé 6 měsíce nebo každých 100 hodin

- Vyčistěte usazovací nádrž
- Vyčistěte lapač jisker
- vyčistěte zapalovací svíčku

### Každoročně nebo každých 300 hodin

- Vyměňte zapalovací svíčku
- Zkontrolujte – upravte režimu nízkých otáček (2)
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr
- Zkontrolujte – upravte sadu ventilů (2)

### Každých 500 hodin

- Vyčistěte spalovací prostor (2)

### Každé 2 roky

- Zkontrolujte palivovou hadici (v případě potřeby vyměňte) (2)

#### POZNÁMKA:

- (1) Vzduchový filtr čistěte častěji při používání na prašných místech
- (2) Tyto operace je nutno svěřit autorizované dílně, pokud uživatel nedisponuje nezbytnými nástroji a kvalifikací v mechanice



## ← Pohyb

5.1



Vypněte motor

Vyčkejte na vychladnutí motoru  
(10 minut)**A**

Nastavte kolo do přepravní polohy

**B**

Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze země a přejeďte dopředu

## SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY



6.1

Pokud se stroj pohybuje trhavě nebo když se hroty otáčejí při zapojené spojce, proveďte seřízení lanka spojky.



6.2

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.3

**A**

Povolte napínací matici lanka spojky.

**B**

Napínací matici nastavte tak, aby na konci spojkové páky vznikla vůle 20 mm.

**C**

Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčke.

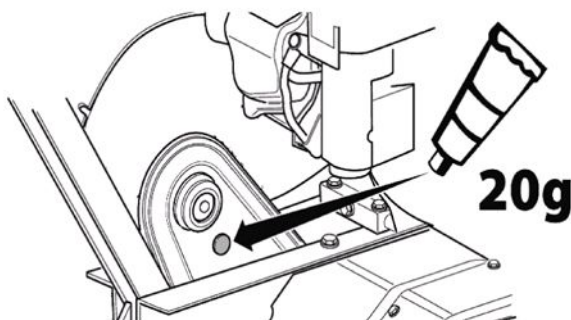
Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

## PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (k provádění v autorizovaném servisu)

## PROMAZÁVÁNÍ PŘEVODU

Období: Nejvýše 50 h nebo 1/rok před zazimováním



- 1- Vyjměte zátku v horní části převodovky
- 2- Přidejte 20 g lithiového maziva v tubě
- 3- Nasaďte zátku
- 4- Nechte protočit frézy po dobu 30 sekund



Posebnu pažnju obratite na tekst kojem prethode sljedeće napomene:



**UPOZORENJE:**

**Ukazuje na veliku mogućnost teških tjelesnih ozljeda, odnosno opasnosti po život ako se ne slijede upute**

**MJERA OPREZA:** Ukazuje na mogućnost teških tjelesnih ozljeda ili na oštećivanje opreme ako se ne slijede upute

**NAPOMENA:** Pruža korisne informacije



Ovaj znak poziva na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema kao i za sva ostala pitanja vezana uz stroj, molimo obratite se ovlaštenom zastupniku



**UPOZORENJE:**

**Stroj je izrađen tako da jamči siguran i pouzdan rad u uvjetima upotrebe u skladu s uputama. Prije upotrebe stroja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnome se izlažete ozljedama, a moglo bi doći i do oštećenja opreme**

**Obuka / Informacije:**

- Prije upotrebe stroja upoznajte se s pravilnom upotrebom i komandama.

Naučite brzo zaustaviti stroj.

- Stroj se uvijek mora upotrebljavati u skladu s preporukama navedenima u uputama za upotrebu.

Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i za opasne situacije kojima mogu biti izložene druge osobe ili njihova imovina. Njegova je odgovornost da procijeni moguće opasnosti terena na kojem će raditi i poduzme sve mjere predostrožnosti potrebne da bi zajamčio svoju sigurnost, a posebice na kosinama, neravnom, klizavom ili rahlom tlu.

- Nikad ne dopustite djeci i osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj. Lokalnim propisima može biti određena minimalna dob za njegovu upotrebu.

Nikad ne radite kada u krugu od 20 metara oko stroja ima ljudi, posebice djece, ili životinja; korisnik mora obavezno ostati za komandama ručica.

- Ne koristite stroj nakon što se koristili lijekove ili tvari za koje se smatra da mogu umanjiti vaše reflekse i oprez.

- Na tvrdom terenu budite posebno oprezni jer je stroj mnogo nestabilniji nego na obrađenom terenu.

- Tijekom rada uvijek nosite otporne cipele u kojima se ne klize te i dugačke i uske hlače. Ne koristite stroj kad ste bosih nogu ili u sandalama. Preporučujemo nošenje štitnika za uši.

- Koristite stroj za svrhu za koju je namijenjen, tj. za obradu tla. Svaka druga uporaba može biti opasna ili može izazvati oštećenje stroja.

**Priprema:**

- Pažljivo proučite područje na kojem se stroj treba koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti (kamenje, žice, staklo, metalne predmete...).

- Prije upotrebe uvijek obavite vizualni pregled stroja da se uvjerite da alatke i odbojnici nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.

- Ako je stroj opremljen gumbom za zaustavljanje motora električne kabele sklopa za zaustavljanje održavajte u dobrom stanju kako bi se osiguralo zaustavljanje motora.

- Provjerite da nema istjecanja tekućine (gorivo, ulje ...).

- Nemojte koristiti stroj bez štitnika ili zaštitnih poklopaca i vodite računa da su svi zatvarači dobro zatvoreni.

**Uporaba:**

- Nikad na stroju ne prevozite ljude.

- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držeći noge dalje od alatke (alatki).

- Ugasite motor kad je stroj bez nadzora.

- Hodajte, nikad ne trčite uz stroj.

- Vrlo oprezno vucite stroj prema sebi ili okrećite smjer kretanja (ako ta mogućnost postoji).

- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih alata ovisno o duljini upravljača.

- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.

- U slučaju:

- neuobičajenog vibriranja,

- blokiranja,

- problema sa spajanjem,

- udarca o nepoznat predmet,

- oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

odmah ugasite motor (ako je kabel motora pukao, pokrenite komandu startera kako je opisano u točki "paljenje motora" da biste ugasili motor), ostavite stroj da se ohladi, otpojite žicu svječiće, pregledajte stroj i prije ponovne upotrebe dajte ovlaštenom mehaničaru da izvrši potrebne popravke.

- Radite jedino pri danjoj svjetlosti ili pri kvalitetnoj umjetnoj svjetlosti.

- Ne koristite stroj na kosinama većima od 10° (17%).

- Na kosinama radite poprečnim smjerom, nikad uzbrdo ili nizbrdo.

- Na kosim terenima pazite kako se krećete i mijenjajte smjer uz mjere opreza.

- Uporaba pribora koji nije preporučio proizvođač može stroj učiniti opasnim i izazvati oštećenja stroja koja nisu pokrivena jamstvom.

**Održavanje / Skladištenje / Zbrinjavanje:**

- Prije svakog čišćenja, provjere, promjene alata, podešavanja ili održavanja stroja zaustavite motor i otpojite svječiću.

Zaustavite motor, otpojite svječiću i za promjenu alata koristite debele rukavice.

- Sve matice i vijci neka budu pričvršćeni da biste postigli sigurne uvjete upotrebe.

- Radi smanjenja opasnosti od požara iz blizine motora, prigušivača i iz prostora za skladištenje goriva uklonite sve biljke, viškove masti ili drugog zapaljivog materijala.

- Prigušivač ispušnih plinova zamijenite.

- Ne popravljajte dijelove. Dijelove zamijenite originalnim dijelovima.

- Alatke zamijenite cijelim kompletima da biste očuvali ravnotežu.

- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte karakteristike stroja. Ne mijenjajte postavke regulacije brzine motora i ne koristite motor pri povećanoj brzini. Za sigurnost i održavanje visoke razine performansi bitno je redovito održavanje.

- Prije skladištenja stroja u prostoriji ostavite da se motor ohladi.

- Uređaj je potrebno zbrinuti u otpad u skladu s propisima koji su na snazi u zemlji korištenja.

**Upozorenje - Opasnost : Gorivo je vrlo zapaljivo:**

- Gorivo čuvajte u spremniku posebno namijenjenom za tu svrhu. Gorivo punite gorivom samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.

- Nikada ne skidajte čep spremnika za gorivo ili ne punite gorivo dok motor radi ili je zagrijan.

- Dođe li do prolijevanja goriva po tlu ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj s tog područja i izbjegavajte svako iskreње sve dok pare goriva ne ishlape.

- Spremite stroj na suho mjesto. Nikad ne pohranjujte stroj na mjestima gdje bi pare goriva mogle dosegnuti otvoreni plamen, iskru ili jaki izvor topline.

- Pravilno vraćajte na mjesto čepove spremnika za gorivo i rezervnih spremnika.

- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili prskanje.

- Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nakupljanja para ugljikova monoksida.

- Ugljikov monoksid može biti smrtonosan. Pobrinite se za dobro prozračivanje.

**Premještanje / Održavanje / Prijevoz:**

- Svaka radnja na stroju osim obrade tla mora se izvršiti s ugašenim motorom i isključenom svječićom.

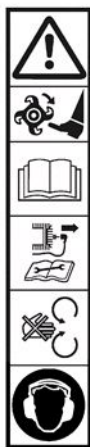
- premještanje (s izuzetkom pri obradi tla) se obavlja na transportnom kotaču kako je opisano pod točkom "premještanje".

- Održavanje: ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.

- Podizanje: Da biste uređaj podigli, slijedite upute za podizanje. Težina uređaja navedena je na pločici proizvođača i na kraju ovog priručnika. Način podizanja uređaja prilagođite njegovoj težini i situaciji kako biste zajamčili sigurnost.

- Poravnajte uređaj tijekom prijevoza i sigurno ga učvrstite.

- Prijevoz treba obavljati na tegljaču tako da je motor isključen, a svječića odvojena. Ne koristite drugo prijevozno sredstvo.



**UPOZORENJE**  
Opasnost

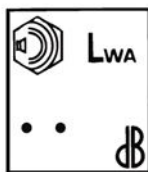
**UPOZORENJE**  
Rotirajući alat

**UPOZORENJE**  
Pročitajte korisnički priručnik

**UPOZORENJE**  
Pročitajte korisnički priručnik i izvadite svjeću prije izvedbe bilo kakvog zahvata

**UPOZORENJE**  
Nemojte upotrebljavati bez štitnika (rotirajući dijelovi)

Nosite štitnike za uši



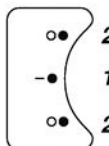
Puissance acoustique garantie

## Ručica gasa (ovisno o vrsti pogona)



1 - Brzo  
2 - Sporo  
3 - Zaustavljeno

## Prekidač (ovisno o vrsti pogona)



1 - Pokreni  
2 - Zaustavljeno

## Poluga kvačila



Isključeno



Uključeno

## Odabir brzine (opcionalno)



1 - Kretanje unatrag  
2 - Kretanje naprijed



Nemojte dodirivati vruće površine



Ispušni plinovi su opasni  
Ne upotrebljavajte u prostoru koji nije dobro prozračen



Isključite motor prije punjenja spremnika gorivom



Grafički simboli su navedeni ili nisu navedeni ovisno o modelu stroja

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model stroja	TF120	Razina zvučnog tlaka u položaju za vožnju	dB(A)	84	
Težina	kg	27	Mjerna nesigurnost	dB(A)	1
Model motora	R100	Izmjerena razina zvučne snage	dB(A)	92.05	
Neto snaga * za režim rada motora	KW o/min	1.8 3600	Mjerna nesigurnost	dB(A)	0.25
Nominalna snaga	KW	1.5	Razina vibracija na rukama rukovatelja	m/s <sup>2</sup>	3.2
Nazivni broj okretaja motora	o/min	3200	Mjerna nesigurnost	m/s <sup>2</sup>	2
Zajamčena razina zvučne snage	dB(A)	93			

\* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga postignuta ispitivanjem motora serijske proizvodnje prema normi SAE J 1349 uz zadani broj okretaja. Snaga drugog serijskog motora može se razlikovati od ove vrijednosti. Stvarna snaga motora instaliranog na određenom stroju ovisit će o raznim čimbenicima, kao što su brzina rotacije, temperaturni uvjeti, vlaga, tlak zraka, održavanje i dr.



**NAPOMENA:** U nastojanjima za stalnim poboljšanjima proizvođač napominje da ovaj priručnik nema značaj ugovora i zadržava pravo na izmjene specifikacija svojih strojeva bez prethodne najave

## Otpakiravanje stroja

1.1



### UPOZORENJE:

Nestručno sklapanje ovog motokultivatora može uzrokovati teške ozljede. Pažljivo pratite sve upute



### UPOZORENJE:

Pazite da ne prerežete kabele ili da ne izgrebete boju na stroju režući letvice kutije

Oznaka	Sadržaj kutije
A	Blok motora
B	Podupirač
C	Transportni kotač
D	Vrećica s dokumentima + vijci
E	Desna upravljačka ručica
F	Lijeva upravljačka ručica
G	Spojnicu upravljačke ručice
H	Štitnik konzole
I	Poklopac upravljačke ručice (Ovisno o verziji)
J	Zaštitne ploče

## Montaža podupirača

1.2

## Oslobodite pričvrzne točke na dnu kutije

1.3

## Montaža transportnog kotača

1.4



## Montaža zaštitnih ploča

1.5



## Postavljanje upravljača

1.6



## Identifikacijska pločica stroja

1.7

A – Naziv i adresa proizvođača  
 B – Tip stroja  
 C – Serijski broj  
 D – Nazivna snaga  
 E – Težina u kilogramima  
 F – Model stroja  
 G – Oznaka CE  
 H – Godina proizvodnje



## Opis dijelova

1.8

- 1 - Spojka za pokretanje zaustavljanje \*
- 2 - Motor
- 3 - Zaštitni lim
- 4 - Rotacijske alatke
- 5 - Transportni kotač \*\*
- 6 - Poklopac remena
- 7 - Poluga za spajanje
- 8 - Plinska komanda \*
- 9 - Drška za podešavanje upravljačke ručice
- 10 - Poklopac upravljačke ručice \*\*

\* ovisno o motorizaciji

\*\* ovisno o verziji

## POKRETANJE STROJA

HR



← Postavljanje osigurača na upravljač



← Punjenje i razina ulja



← Ulijevanje goriva

Super ili bezolovno gorivo ili SP95 E 10



← Postavite pokretač u položaj A




← Osigurač

Postavite osigurač na: ON / – ●  
(Ovisno o vrsti pogona)



← Povucite ručicu za pokretanje

 Tijekom rada stroja ne napuštajte zaštićeni prostor



← Postavite pokretač u položaj B

## UPORABA

Ovaj stroj namijenjen je za:

- Pripremu zemlje za sadnju
- Održavanje nasada i cvjetnih gredica

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom korištenju



← Naprijed



Nužno je osloboditi spojku prije korištenja rada unatrag



Pridržavajte se sigurnosne zone od 20 m oko stroja



Nakon uključanja stroja nemojte pustiti da motor radi u praznom hodu: odmah započnite s radom pritiskom na polugu za pokretanje alata

Nepotrebno je zagrijavati motor: ostavite li ga da radi u praznom hodu više od dvije minute, a da pritom niste pokrenuli freze, može doći do značajnog oštećenja sustava za pokretanje i remenja



## ZAUSTAVLJANJE

HR



### Zaustavljanje freza

4.1

Otpustite ručicu spojke



### Zaustavljanje motora

4.2

Postavite osigurač na: **OFF** / ○●  
(Ovisno o vrsti pogona)

## SVAKODNEVNE PROVJERE

Prije nego što upalite motor provjerite sljedeće točke:

- Ima li odvijenih ili slomljenih vijaka i matica
- Istječu li iz motora gorivo ili ulje
- Sigurnost okoliša



### Ispravna razina motornog ulja

2.2



### Dostatna razina goriva

2.3



### Čistoća elementa filtra zraka i razina ulja

4.3

(Ovisno o vrsti pogona)



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje pjenastog elementa filtra zraka

## PROGRAM ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

### Prvi mjesec ili 20 sati

- Promijeniti ulje motora
- Očistiti filter zraka (1)

### Svaka 3 mjeseca ili svakih 50 sati

- Promijenite ulje u motoru

### Svakih 6 mjeseci ili svakih 100 sati

- Očistite posudu taložnika
- Očistite iskrohvatač
- Očistite svječicu

### Svake godine ili svakih 300 sati

- Zamijenite svječicu
- Provjerite – podesite rad u praznom hodu (2)
- Očistite spremnik goriva i filter za gorivo
- Provjerite – podesite zračnost ventila (2)

### Nakon svakih 500 sati

- Očistite komoru za izgaranje (2)

### Svake 2 godine

- Provjerite crijevo za gorivo (po potrebi zamijenite) (2)

#### NAPOMENA:

(1) Filter zraka održavajte češće kad se radi u prašnjavim okruženjima

(2) Ove poslove moraju obavljati ovlašteni servisi, osim ako korisnik posjeduje potrebne alate i odgovarajuću stručnost

## PRIJEVOZ I ODRŽAVANJE

HR



← Prijevoz

5.1



Zaustavite motor



Pričekajte hlađenje motora  
(10 minuta)

**A**

Postavite kotač u položaj za premještanje

**B**

Pomoću upravljačke ručice podignite i premjestite freze

## PODEŠAVANJE KABELA KVAČILA



6.1

U položaju "ukopčan", kada uređaj ide na trzanje ili kada se glodalice ne okreću, podesite kabel kvačila.



6.2

Zaustavite uređaj i odvojite svjećicu.



6.3

**A**

Otpustite vijak natezača kabela kvačila.

**B**

Podesite natezač da biste dobili hod od 20 mm na kraju ručice kvačila.

**C**

Zategnite vijak.

Vratite svjećicu.

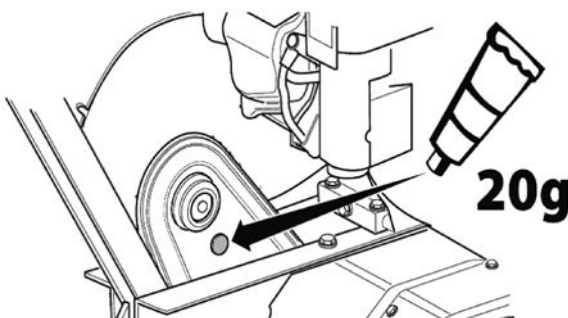
Pokrenite motor i pokušajte ponovno.

Ako se problem i dalje javlja, obratite se prodavaču.

## PERIODIČNO ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

### PODMAZIVANJE PRIJENOSA

Interval: 50 sati maksimalno ili 1 godišnje prije prezimljavanja



1- Skinite poklopac s gornjeg dijela prijenosa

2- Cijev napunite s 20 g litijeve masti

3- Vratite poklopac

4- Okrećite freze 30 sekundi

# VARNOSTNA NAVODILA

Posebno pozornost namenite navedbam, pred katerimi so naslednje opombe:



## OPOZORILO :

**Opozarja na veliko možnost hudih telesnih poškodb in celo smrtno nevarnost, če se navodila ne upoštevajo**

**PREVIDNOSTNI UKREP:** Opozarja na možnost telesnih poškodb ali okvare opreme, če se navodila ne upoštevajo

**OPOMBA:** Navaja koristne informacije



Ta znak vas opozarja, da bodite med izvajanjem nekaterih postopkov previdni

V primeru težav ali kakršnihkoli vprašanj v zvezi z motornim okopalnikom se obrnite na pooblaščenega zastopnika



## OPOZORILO :

**Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varne in zanesljive storitve, če ga uporabljate v skladu z navodili. Prosimo, da pred uporabo preberete in se seznanite z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru ste lahko izpostavljeni poškodbam in tudi oprema se lahko poškoduje**

## Usposabljanje / Informacije:

- Pred uporabo stroja se seznanite s pravilno uporabo in z upravljanjem.

Seznanite se, kako hitro zaustaviti motor.

- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu s priporočili, navedenimi v navodilih za uporabo.

- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali pojave, ki so nevarni za druge osebe ali njihovo imetje. Uporabnik je odgovoren za oceno morebitnih tveganj na delovnem terenu in za sprejetje vseh previdnostnih ukrepov za zagotovitev varnosti, zlasti na pobočjih, nevarnih, drsečih ali premikajočih se površinah.

- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, nikoli ne dovolite uporabljati stroja. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo dovoljeno starost uporabnika.

Dela nikoli ne opravljajte v prisotnosti oseb, zlasti otrok, ali živali v polmeru 20 metrov okoli stroja; uporabnik mora obvezno še naprej upravljati ročice na stroju.

- Stroja ne uporabljajte po zaužitju zdravil ali substanc, ki lahko vplivajo na refleksne sposobnosti in pozornost.

Na neobdelovanem terenu bodite še posebej pozorni, ker je stroj lahko veliko manj stabilen kot na obdelovanem terenu.

Med delom vedno nosite odporne, nedrseče čevlje ter dolge in tesne hlače. Stroja ne uporabljate bosi ali v sandalih. Priporočamo nošenje zaščitnih slušalk.

- Stroj uporabljajte za opravila, za katera je predviden, to je obdelovanje tal. Kakršnakoli druga uporaba je lahko nevarna ali pa lahko povzroči okvaro stroja.

## Priprava:

- Natančno pregledajte območje, na katerem se bo stroj uporabljal, in odstranite vse predmete, ki bi utegnili prileteti izpod stroja (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).

- Pred uporabo vedno opravite vizualni pregled stroja, da se prepričate, da orodja in deflektorji niso obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.

- Če je stroj opremljen z gumbom za zaustavitev motorja, ohranjajte električne kable za zaustavitev motorja v dobrem stanju, tako da zagotavljajo zaustavitev motorja.

- Preverite, da ni sledi puščanja tekočine (gorivo, olje...).

- Stroja ne uporabljajte brez namestitve zavesic ali zaščitnih pokrovov in preverite, da so vse naprave za pritrjevanje dobro prвите.

## Uporaba:

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.

- Motor previdno zaženite, pri tem upoštevajte navodila proizvajalca in pazite, da so vaša stopala odmaknjena od orodja(-ij).

- Ko je stroj brez nadzora, zaustavite motor.

- Pri upravljanju s strojem vedno hodite, nikoli ne tecite.

- Ko potegnete stroj k sebi ali spremenite smer vožnje (če je na voljo), bodite zelo previdni.

- Ostanite v varni razdalji od vrtečih se orodij, pri čemer to razdaljo določa dolžina vodila.

- Rok ali nog ne imejte v bližini vrtečih se elementov ali pod njimi.

- V primeru:

- neobičajnega vibriranja,
- blokade,
- težav s sklopko,
- udarca ob drug predmet,
- okvare kabla za zaustavitev motorja (skladno z modelom),

motor takoj zaustavite (če je kabel za zaustavitev motorja pretrgan, vklopite stikalo starterja, kot je opisano v poglavju „Zagon motorja“, za zaustavitev motorja), počakajte, da se stroj ohladi, izključite žico svečke, pregledajte stroj in poskrbite za to, da v pooblaščenem servisu pred vsako novo uporabo opravijo potrebna popravila.

- Delo opravljajte izključno pri dnevni svetlobi ali pri kvalitetni umetni svetlobi.

- Stroja ne uporabljajte na pobočjih z nagibom, večjim od 10° (17%).

- Pobočja obdelujte v prečni smeri, nikoli usmerjeni navzgor ali navzdol.

Na pobočjih dobro preverite vsak korak, zelo previdno spremenite smer vožnje.

- Zaradi uporabe kakršnihkoli drugih pripomočkov od tistih, kot jih priporoča proizvajalec, lahko stroj postane nevaren in na njem nastanejo poškodbe, ki jih garancija ne pokriva.

## Vzdrževanje / Shranjevanje / Ravnanje z izrabljenim aparatom:

- Zaustavite motor in odklopite svečko pred vsakim postopkom čiščenja, preverjanja, zamenjave orodja(-ij), nastavitve ali vzdrževanja stroja.

- Zaustavite motor, odklopite svečko in uporabite debele rokavice za zamenjavo orodja(-ij).

- Vse matice in vijaki naj ostanejo priti, da se zagotovijo varni pogoji uporabe.

- Za zmanjšanje tveganja požara zagotovite, da so motor, glušnik, prostor za shranjevanje goriva brez rastlinja, odvečnih maščob ali katerekoli druge vnetljive snovi.

- Poskrbite za zamenjavo glušnika izpuha.

- Delov ne popravljajte. Zagotovite zamenjavo delov z originalnimi rezervnimi deli.

- Zamenjajte orodja s celotnimi sklopi, da ohranite ravnotežje.

- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti stroja. Ne spreminjajte nastavitve za reguliranje hitrosti motorja in motorja ne uporabljajte pri prekomerni hitrosti. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za zagotovitev varnosti in ohranjanje ravni učinkovitosti.

- Pred shranjevanjem stroja v prostoru počakajte, da se motor ohladi.

- Vse izrabljene aparate je treba odvreči v skladu z zakonodajo, veljavno v državi, v kateri se aparat uporablja.

## Pozor: Nevarnost visoko vnetljivega goriva:

- Gorivo shranjujte v posodah, predvidenih posebej za ta namen. Polnjenje goriva opravljajte izključno zunaj in medtem ne kadite.

- Če pa za rezervoar goriva nikoli ne odstranite in ne dodajate goriva, medtem ko motor teče ali ko je vroč.

- Če se gorivo razlije po tleh, motorja ne poskušajte zagnati, temveč stroj odstranite iz tega območja in pazite, da ne pride do vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razblinijo.

- Stroj shranite na suho mesto. Stroja nikoli ne postavljajte na mesto, kjer lahko bencinske hlape doseže plamen, iskrica ali močan vir toplote.

- Čepe rezervoarja za gorivo pravilno ponovno namestite.

- Omejite količino goriva v rezervoarju, da čim bolj zmanjšate brizganje.

- Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru, kjer se lahko nakopičijo hlapi ogljikovega monoksida.

- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Zagotovite dobro prezračevanje.

## Premikanje / Pretovarjanje / Prevoz:

- Vsakršen poseg na stroju razen obdelovanja tal je treba izvesti ob zaustavljenem motorju in odklopljeni svečki.

- Pri premikanju (razen pri obdelovanju tal) uporabite transportno kolo, kot je opisano v odstavku "premikanje".

- Pretovarjanje: pri dviganju stroja upoštevajte navodila v odstavku notranji transport. Teža stroja je navedena na proizvajalčevi ploščici in na koncu tega priročnika. Poskrbite za varnost in uporabite metodo notranjega transporta, ki je prilagojena teži stroja in situa- ciji.

- Pravilno pripnite stroj in tako zagotovite varen transport.

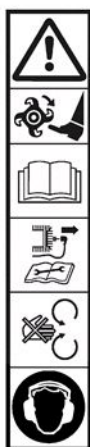
- Med transportom mora biti motor stroja ugasnjen in svečka izključena, pomagamo si s prikolico. Ne uporabljajte drugih transport- nih sredstev.

SL



# OPIS PIKTOGRAMOV

SL



**OPOZORILO**  
Nevarnost

**OPOZORILO**  
Vrteča se orodja

**OPOZORILO**  
Preberite uporabniški priročnik

**OPOZORILO**  
Preberite uporabniški priročnik in pred vsakim posegom odvijte vžigalno svečko

**OPOZORILO**  
Ne uporabljajte brez ščitnika (vrteči se elementi)

Nosite protitrupno čelado



Zagotovljena zvočna moč

Krmiljenje plina  
(glede na tip motorja)



1

2

3



1

2

1 - Hitro  
2 - Počasi  
3 - Stop

Stikalo  
(glede na tip motorja)



2

1

2



1

2

1 - Vožnja  
2 - Zaustavite

Ročica sklopke



Izklopljena

Vklopljena

Izbira hitrosti  
(opcijsko)



2



1

1 - Vožnja Vzratna  
2 - Vožnja Naprej



Ne dotikajte se vročih površin



Izpušni plini so nevarni  
Stroja ne uporabljajte v slabo prezračenem prostoru



Pred ponovnim polnjenjem goriva ugasnite motor



Piktogrami so na voljo glede na model stroja

## TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja	TF120	Raven akustičnega tlaka na voznikovem mestu	dB(A)	84
Teža	kg	27		
Model motorja	R100	Netočnost pri merjenju	dB(A)	1
Neto moč *	KW	1.8		
za režim motorja	obr/min	3600	Raven izmerjene zvočne moči	dB(A)
Nominalna moč	KW	1.5		
Nominalni režim motorja	obr/min	3200	Netočnost pri merjenju	dB(A)
Raven zagotovljene zvočne moči	dB(A)	93	Nivo tresljajev na operaterjevih rokah	m/s <sup>2</sup>
			Netočnost pri merjenju	m/s <sup>2</sup>

\* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja v skladu s standardom SAE J 1349 pri dani hitrosti vrtenja. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, vgrajenega v stroj, je odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost vrtenja in pogoji, vezani na temperaturo, vlago, atmosferski tlak, vzdrževanje in drugo.

**OPOMBA:** Proizvajalec v stalni težnji po izboljšanju opozarja, da celotna vsebina priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico do sprememb specifikacij svojih strojev brez predhodnega opozorila

## Odstranitev embalaže

1.1



### OPOZORILO:

Neppravilno sestavljanje tega motornega okopalnika lahko povzroči hude poškodbe. Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom



### OPOZORILO :

Pazite, da pri odpiranju zaboja ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju

Oznaka	Vsebina zaboja
A	Blok motorja
B	Palica
C	Transportno kolo
D	Vrečica z dokumenti + deli
E	Desno krmilo
F	Levo krmilo
G	Distančnik krmila
H	Pokrov nosilca
I	Pokrov krmila (Skladno z različico)
J	Zaščitne pločevine

## Montaža palice

1.2

## Odstranite točke vpetja s spodnjega dela škatle

1.3

## Montaža transportnega kolesa

1.4



## Montaža zaščitnih pločevin

1.5



## Montaža krmila

1.6



## Identifikacijska ploščica stroja

1.7

- A – Ime in naslov proizvajalca
- B – Tip stroja
- C – Serijska številka
- D – Nazivna moč
- E – Masa v kilogramih
- F – Model stroja
- G – Identifikacija CE
- H – Leto proizvodnje



## Opis elementov

1.8

- 1 - Stikalo za vzvratno vožnjo \*
- 2 - Motor
- 3 - Zaščitna pločevina
- 4 - Vrteča se orodja
- 5 - Transportno kolo \*\*
- 6 - Pokrov jermena
- 7 - Ročica sklopke
- 8 - Stikalo za plin \*
- 9 - Nastavitvena ročica krmila
- 10 - Pokrov krmila \*\*

\*skladno z motorizacijo

\*\*skladno z različico

## ZAGON STROJA

SL

 ← **Montaža varovalke na krmilo**  
2.1


 ← **Polnitev olja in nivo**  
2.2

 ← **Polnitev goriva**  
2.3 Super ali neosvinčen ali SP95 E 10

 ← **Postavite zaganjalnik v položaj A**  
2.4

 ← **Varovalka**  
2.5 Namestite varovalko na: **ON** / — ●  
(Skladno z motorizacijo)

 ← **Povlecite ročico zaganjalnika**  
2.6  Med zagonom stroja vedno ostanite v varnem območju


 ← **Postavite zaganjalnik v položaj B**  
2.7


## UPORABA


Ta stroj je namenjen za:


- pripravo zemlje za nasade
- vzdrževanje nasadov in cvetličnih gred

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo

 ← **Vožnja naprej**  
3.1

 Sklopko morate pred uporabo preklopnika smeri vožnje obvezno sprostiti

 Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja

 Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč vklopite stikalo sklopke orodja in čimprej pričnite z delom

Motorja ni treba segrevati, če ga namreč pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to povzroči večjo škodo na sistemu sklopke in na jermenu

## USTAVITEV

### Ustavitev orodij rezkal

4.1

Sprostite ročico sklopke

### Zaustavitev motorja

4.2

Namestite varovalko na: **OFF** / ○●  
(Skladno z motorizacijo)

SL

## DNEVNI PREGLEDI

Pred zagonom motorja preverite sledeče:

- Ni odvitih ali zlomljenih svornikov in matic
- Ni puščanja goriva in motornega olja
- Varovanje okolja

### Nivo olja samega motorja

2.2

### Čistoča zračnega filtra in nivo olja (Skladno z motorizacijo)

4.3

### Zadosten nivo goriva

2.3



Ne uporabljajte vnetljivih topil za čiščenje penastega dela zračnega filtra

## PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

### Prvi mesec ali 20 ur

- Obnovite motorno olje
- Očistite zračni filter (1)

### Vsake 3 mesece ali 50 ur

- Obnovite motorno olje

### Vsaki 6 mesecev ali 100 ur

- Očistite posodico za pretakanje
- Očistite zaščito proti iskram
- Očistite vžigalno svečko

### Vsako leto ali 300 ur

- Zamenjajte vžigalno svečko
- Očistite rezervoar za gorivo in filter goriva
- Preverite - nastavite način za prosti tek (2)
- Preverite - nastavite zračnost ventilov (2)

### Vsaki 500 ur

- Očistite gorilno komoro (2)

### Vsaki 2 leti

- Preverite cev za gorivo (po potrebi zamenjajte) (2)

#### OPOMBA:

(1) Kadar uporabljate napravo v prašnem okolju, pogosteje izvajajte vzdrževalne posege na zračnem filtru

(2) Te posege mora izvajati pooblaščen servis, razen če ima uporabnik na razpolago potrebno orodje in je ustrezno usposobljen na področju mehanike

## PREMIKANJE IN PRETOVARJANJE



### ← Premikanje

5.1



Zaustavite motor



Počakajte, da se motor ohladi  
(10 minut)

**A**

Postavite kolo v položaj za premikanje

**B**

S pomočjo krmila dvignite rezkala s tal  
in se premaknite naprej

SL

## PRILAGAJANJE KABLA SKLOPKE



6.1

"Če napredujete sunkovito ali če se rezila ne  
obračajo v položaju ""Sklopka vključena""  
prilagodite kabel sklopke."



6.2

Ustavite stroj in prekinite povezavo svečke.



6.3

**A**

Sprostite matico za napenjanje kabla na kabl  
sklopke.

**B**

Nastavite matico za napenjanje, da omogočite  
20 mm prostega hoda na koncu vzvoda.

**C**

Ponovno zaklenite matico.

Ponovno povežite svečko.

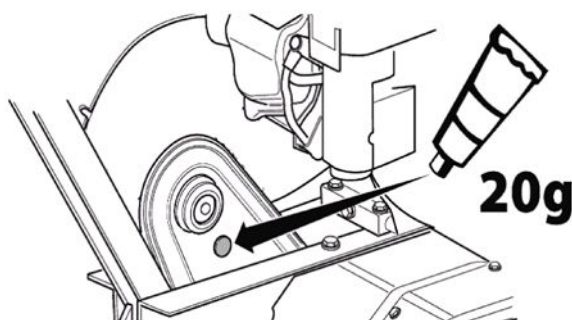
Zaženite stroj in poskusite znova.

Če se težava nadaljuje, stopite v stik s svojim  
prodajalcem.

## PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na poblaščenih servisih)

### MAZANJE PRENOSA

Pogostost : največ na 50 ur ali 1 x letno pred zimo



- 1- Odstranite zamašek na zgornjem delu prenosa
- 2- Dodajte 20 g litijeve masti iz tube
- 3- Znova namestite zamašek
- 4- Pustite, da se rezkala vrtijo 30 sekund



# ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



## UWAGA:

Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

**OSTROŻNIE:** Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

**INFORMACJA:** Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi tego urządzenia należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela



## UWAGA:

To urządzenie opracowano w celu zapewnienia niezawodności działania w warunkach użytkowania opisanych w instrukcji obsługi. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia

## Szkolenia / Informacje:

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie wolno zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz powodowanie zagrożenia dla innych osób i ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń wynikających z miejsca prowadzenia prac oraz za zastosowanie wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa terenu, szczególnie na pochyłościach, podłożach niebezpiecznych, śliskich lub luźnych.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia dzieciom ani osobom niezaznajomionym z instrukcją obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt, znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dźwigniami sterowania.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie, niż na ziemi już uprawionej.
- W czasie pracy, należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach. Zalecamy stosowanie dodatkowych środków ochrony słuchu.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

## Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z

niej wszelkie objekty, które mogłyby być odrzucane przez urządzenie (kamienie, druty, szkło, przedmioty z metalu itp.).

- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Części zużyte i uszkodzone należy wymienić.
- Jeżeli maszynę wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej itd.).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

## Obsługa:

- Nigdy nie należy przewozić osób na urządzeniu
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
  - nieprawidłowych wibracji,
  - blokady,
  - problemów z działaniem sprężęła,
  - uderzenia w jakiś przedmiot,
  - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (w zależności od modelu),wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

## Konserwacja / Przechowywanie / Złomowanie:

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacją lub konserwacją maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby zmniejszyć ryzyko zapłonu, silnik, tłumik i strefa przechowywania paliwa powinny być wolne od roślin a także nadmiaru smaru i wszelkich innych substancji, które mogłyby ulec zapłonowi.
- Wymieniać tłumik
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.

- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Pozostawić silnik do schłodzenia przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.
- Wszelkie złomowanie urządzenia powinno być dokonywane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

## Uwaga - Niebezpieczeństwo: Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

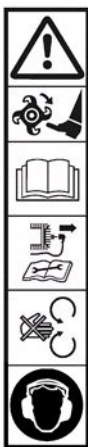
## Przemieszczanie / Przenoszenie / Transport:

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: przy podnoszeniu maszyny należy przestrzegać instrukcji z rozdziału transport. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Aby zagwarantować bezpieczeństwo, należy stosować metody transportu dostosowane do wagi maszyny i do sytuacji.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek musi być wykonywany za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

PL

# DEFINICJA PIKTOGRAMÓW

PL



**UWAGA**  
Niebezpieczeństwo

**UWAGA**  
Narzędzia obrotowe

**UWAGA**  
Przeczytać instrukcję obsługi

**UWAGA**  
Zapoznać się z instrukcją obsługi i wymontować świecę przed każdą interwencją

**UWAGA**  
Nie używać bez osłon (elementy obrotowe)

Zakładać słuchawki ochronne



Moc akustyczna gwarantowana

## Dźwignia przyspieszenia (zależnie od silnika)



1

2

3

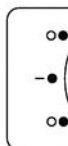


1

2

1 - Szybko  
2 - Wolno  
3 - Stop

## Wyłącznik (zależnie od silnika)



2

1

2



1

2

1 - Praca  
2 - Stop

## Dźwignia sprzęgła



Sprzęgło wyłączone

Sprzęgło włączone

## Wybór biegu (opcja)



2



1

1 - Bieg wsteczny  
2 - Bieg do przodu



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne  
Nie używać w pomieszczeniach ze złą wentylacją



Wyłączać silnik przed uzupełnieniem paliwa



Różne piktogramy obecne lub nie w zależności od modelu maszyny

## INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	TF120	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi	dB(A)	84
Masa	kg 27	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Model silnika	R100	Zmierzony poziom mocy akustycznej	dB(A)	92.05
Moc netto*	KW 1.8	Niepewność pomiaru	dB(A)	0.25
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min 3600	Poziom wibracji w obszarze dłoni operatora	m/s <sup>2</sup>	3.2
Moc nominalna	KW 1.5	Niepewność pomiaru	m/s <sup>2</sup>	2
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min 3200			
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A) 93			

\* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.



**INFORMACJA:** w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji maszyn bez uprzedzenia

## Odepakowanie

1.1



### UWAGA:

Nieprawidłowy montaż tej glebogryzarki może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ściśle przestrzeganie wszystkich instrukcji



### UWAGA:

Należy zwracać uwagę, aby nie przeciąć linek lub aby nie zarysować lakieru maszyny podczas przecinania krawędzi skrzyni

Symbol	Zawartość skrzyni
A	Silnik
B	Podpórka
C	Koło transportowe
D	Kieszonka na dokumenty i śruby
E	Kierownica prawa
F	Kierownica lewa
G	Pierścień dystansowy kierownicy
H	Mostek
I	Pokrywa kierownicy (W zależności od wersji)
J	Płyty zabezpieczające

## Montaż podpórki

1.2



## Wymontować elementy mocujące na dnie skrzyni

1.3



## Montaż koła transportowego

1.4



## Montaż płyt zabezpieczających

1.5



## Montaż kierownicy

1.6



## Tabliczka identyfikacyjna maszyny

1.7

- A – Nazwa i adres producenta
- B – Typ maszyny
- C – Numer seryjny
- D – Moc nominalna
- E – Masa w kilogramach
- F – Model maszyny
- G – Identyfikacja CE
- H – Rok produkcji



## Opis elementów

1.8

- 1 - Przełącznik włącz/wyłącz \*
- 2 - Silnik
- 3 - Osłona ochronna
- 4 - Narzędzia obrotowe
- 5 - Koło transportowe \*\*
- 6 - Pokrywa paska
- 7 - Dźwignia sprzęgła
- 8 - Manetka przyspiesznika \*
- 9 - Gałka regulacji kierownicy
- 10 - Pokrywa kierownicy \*\*

\*w zależności od napędu

\*\*w zależności od wersji

## URUCHOMIENIE MASZINY

PL



Montaż wyłącznika na kierownicy



Prawidłowy poziom oleju i benzyny



Wlewanie paliwa

Super lub bezołowiowa lub SP95 E10



Przestawić rozrusznik w położenie A




Wyłącznik

Ustawić wyłącznik w położeniu: ON / - ●  
(Zależnie od silnika)



Pociągnąć za uchwyt rozrusznika

 Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa



Przestawić rozrusznik w położenie B

## OBSŁUGA

To urządzenie jest przeznaczone do:

- przygotowywania ziemi do uprawy
- pielęgnacji upraw i kwiatników

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego



Jazda do przodu



Konieczne jest zwolnienie sprzęgła przed włączeniem biegu wstecznego



Przestrzegać strefy bezpieczeństwa o promieniu 20 m wokół maszyny



Po uruchomieniu nie należy pozostawiać silnika pracującego na biegu jałowym, ale jak najszybciej rozpocząć pracę, naciskając dźwignię sprzęgła narzędzi

Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika: pozostawienie go po uruchomieniu na biegu jałowym przez ponad 2 minuty bez załączenia narzędzia sprzęgłem może spowodować uszkodzenie układu sprzęgła i jego paska

## ZATRYMANIE



### Wyłączenie frezów

4.1

Zwolnić uchwyt sprzęgła



### Wyłączenie silnika

4.2

Ustawić wyłącznik w położeniu: **OFF** / ○●  
(Zależnie od silnika)

PL

## KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty:

- Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska



### Właściwy poziom oleju silnikowego

2.2



### Wystarczający poziom benzyny

2.3



### Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju

4.3

(Zależnie od silnika)



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

## PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

### Pierwszy miesiąc lub 20 godzin

- Wymienić olej silnikowy
- Wyczyścić filtr powietrza (1)

### Co 3 miesiące lub 50 godzin

- Wymienić olej silnikowy

### Co 6 miesięcy lub 100 godzin

- Wyczyścić miseczkę odstojnika
- Wyczyścić chwytacz iskier
- Wyczyścić świecę zapłonową

### Raz w roku lub co 300 godzin

- Wymienić świecę zapłonową
- Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa
- Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)
- Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)

### Po 500 godzinach

- Wyczyścić komorę spalania (2)

### Co 2 lata

- Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)

#### INFORMACJA:

(1) Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia

(2) Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje

## PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE



### ← Przemieszczanie

5.1



Wyłączyć silnik



Zaczeekać do schłodzenia silnika  
(10 minut)

**A**

Ustawić koło w położeniu do przemieszczania

**B**

Za pomocą kierownicy unieść frezy z podłoża i przemieszczać się do przodu

PL

## REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA



6.1

W położeniu „sprzęgło wyłączone”, kiedy maszyna szarpie lub frezy nie obracają się, należy wyregulować linkę sprzęgła.



6.2

Zatrzymać maszynę i odłączyć świecę.



6.3

**A**

Odblokować nakrętkę napinacza linki sprzęgła.

**B**

Wyregulować napinacz do momentu uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni sprzęgła.

**C**

Zablokować nakrętkę.

Podłączyć świecę.

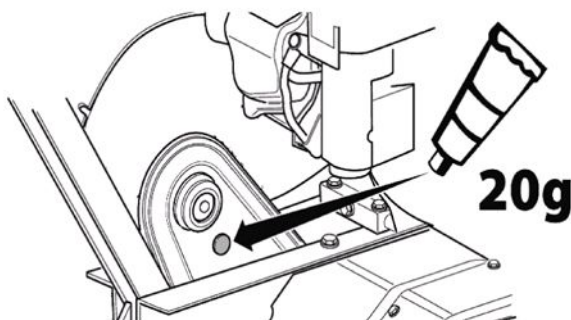
Uruchomić maszynę i spróbować ponownie.

Jeżeli problem utrzymuje się, należy skontaktować się z serwisem.

## KONSERWACJA OKRESOWA (w autoryzowanym warsztacie)

### SMAROWANIE PRZEKŁADNI

Termin: 50 h maksimum lub 1 raz w roku przed okresem zimowym



- 1- Wymontować korek w górnej części przekładni
- 2- Nałożyć 20 g smaru litowego w tubce
- 3- Zamontować korek
- 4- Obracać frezy przez 30 sekund



# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Zvláštnu pozornosť venujte pokynom, ktoré sú označené nasledujúcimi názvami:



## UPOZORNENIE:

Označuje vysokú pravdepodobnosť vážneho zranenia, ba dokonca i nebezpečenstvo smrteľného úrazu v prípade nedodržania daných pokynov

**OPATRENIE:** Označuje možnosť vzniku telesných zranení alebo poškodenia zariadenia v prípade nedodržania daných pokynov

**POZNÁMKA:** Obsahuje užitočné informácie



Táto značka upozorňuje, že pri niektorých činnostiach je potrebné postupovať opatrne

V prípade problému alebo akýchkoľvek otázok týkajúcich sa motorového kultivátora kontaktujte autorizovaného koncesionára



## UPOZORNENIE:

Zariadenie je navrhnuté tak, aby spoľahlivo pracovalo, ak sa používa v podmienkach, ktoré sú v súlade s pokynmi. Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte obsah tohto návodu. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu a poškodeniu zariadenia

## Školenie / Informácie:

- Pred použitím sa oboznámte so správnou obsluhou a ovládačmi tohto zariadenia. Naučte sa rýchlo vypnúť motor.
- Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Nezabudnite, že používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktorým vystaví iné osoby alebo ich majetok. Zodpovedá za posúdenie rizík spojených s pracovným terénom a prijatie všetkých nutných bezpečnostných opatrení, najmä na svahoch, nerovnom, klzkom či obmedzenom povrchu.
- Nikdy nedovoľte zariadenie používať deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak sa v okruhu 20 metrov od zariadenia nachádzajú iné osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá. Používateľ musí vždy bezpodmienečne ovládať riadidlá.
- Zariadenie nepoužívajte po požití liekov alebo látok, ktoré sú známe tým, že by mohli ovplyvniť vašu schopnosť reagovať, ako aj vašu bdelosť.
- V tvrdom teréne buďte opatrnejší, pretože e bude mať tendenciu byť menej stabilné, ako v obrábanom teréne.
- Pri práci vždy používajte pevnú obuv s protišmykovou podrážkou a dlhé a úzke nohavice. Zariadenie nepoužívajte, keď ste bosí alebo v sandáloch. Odporúčame používať ochranu sluchu.
- Toto zariadenie používajte iba na účel, na ktorý je určené, teda na obrábanie pôdy. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie zariadenia.

## Priprava:

- Dôkladne skontrolujte terén, v ktorom budete dané zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli od zariadenia odraziť (kamene, drôty, sklo, kovové predmety a pod.).
- Zariadenie pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené nástroje a deflektory. Opotrebované alebo poškodené súčiastky nechajte vymeniť.
- V prípade, že je zariadenie vybavené tlačidlom na vypnutie motora, elektrické káble, ktoré slúžia

na vypnutie motora, udržiavajte v dobrom stave, aby bolo možné motor vypnúť.

- Skontrolujte, či nedochádza k únikom kvapalín (palivo, olej a pod.).
- Toto zariadenie nepoužívajte bez blatníka ani ochranných krytov a dbajte na to, aby boli dobre utiahnuté všetky upevňovacie prvky.

## Používanie:

- Na zariadení nikdy neprepravujte ľudí.
- Motor štartujte opatrne, dodržiavajte pokyny výrobcu a dbajte na to, aby ste mali nohy v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.
- Keď zariadenie nechávate bez dozoru, vypnite motor.
- So zariadením kráčajte a nikdy s ním nebehajte.
- Pri ťahaní zariadenia k sebe alebo zmene smeru chodu (ak je k dispozícii daná možnosť) postupujte veľmi opatrne.
- Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčacích nástrojov, ktorú udáva dĺžka riadidla.
- Ruky ani nohy nedávajte do blízkosti otáčacích prvkov ani pod ne.
- V prípade:
  - abnormálnych vibrácií,
  - zablokovania,
  - problému so zapínaním,
  - nárazu do nejakého predmetu,
  - poškodenia kábla určeného na vypnutie motora (v závislosti od modelu),

motor okamžite vypnite (v prípade, že je kábel určený na vypnutie motora prerazaný, ovládač štartéra nastavte podľa pokynov v odseku „Štartovanie motora“, aby sa motor vypol), motor nechajte vychladnúť, odpojte drôt sviečky, skontrolujte zariadenie a pred akýmkoľvek opätovným použitím ho nechajte opraviť autorizovaným opravárom.

- Pracujte iba za denného svetla alebo dostatočne intenzívneho umelého osvetlenia.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 10° (17 %).
- Pri práci na svahoch postupujte v priečnom smere, no nikdy nestúpajte ani neschádzajte dole.
- V svahovitom teréne buďte veľmi obozretní, smer meňte veľmi opatrne.
- Pri používaní iného ako odporúčaného príslušenstva môže byť zariadenie nebezpečné a môže dôjsť k škodám na zariadení, ktoré záruka nebude pokrývať.

## Údržba / Skladovanie / Likvidácia:

- Pred akýmkoľvek čistením, kontrolou, výmenou nástrojov, nastavovaním alebo údržbou zariadenia vypnite motor a odpojte sviečku.
- Pred výmenou nástrojov vypnite motor, odpojte sviečku a používajte hrubé rukavice.
- Dbajte na to, aby boli všetky matice a skrutky správne utiahnuté, aby sa zaručili bezpečné podmienky používania.
- Aby ste znížili riziko vzniku požiaru, udržiavajte motor, tlmíč a miesto uschovania pohonných látok čisté - bez rastlín, nadmerného množstva maziva alebo iných horľavých látok.
- Nechajte vymeniť tlmíče výfuku
- Súčiastky neopravujte. Súčiastky nahrádzajte originálnymi súčiastkami.
- Nástroje vymieňajte ako kompletnú súpravu, aby sa zachovala rovnováha.
- Z bezpečnostných dôvodov neupravujte vlastnosti tohto zariadenia. Nemeňte nastavenie regulácie otáčok motora a motor nevytáčajte na vysoké otáčky. Pravidelná údržba je základným predpokladom zachovania bezpečnosti a udržania výkonnostnej úrovne.
- Pred odložením zariadenia do uzavretej miestnosti nechajte motor vychladnúť.

- Každú likvidáciu zariadenia je potrebné vykonať v súlade s platnými právnymi predpismi v krajine používania.

## Upozorňujeme na možné nebezpečenstvo: Pretože palivo je vysoko horľavé:

- Palivo skladujte v nádobách špeciálne určených na daný účel. Palivo dopĺňajte iba v exteriéri a počas daného úkonu nefajčíte.
- Nikdy neskladajte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte palivo, keď je motor zapnutý alebo teplý.
- Ak je palivo rozliate na zemi, nepokúšajte sa motor naštartovať, naopak, zariadenie posuňte mimo tejto zóny a dbajte na to, aby nedošlo k žiadnemu vznieteniu, kým sa výpary z paliva nerozptýlia.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste. Zariadenie nikdy neuskladňujte na mieste, kde by sa výpary z paliva mohli dostať do kontaktu z ohňom, iskrami alebo iným silným zdrojom tepla.
- Uzáver palivovej nádrže a rezervnej nádrže správne uložte na pôvodné miesto.
- Obmedzte množstvo paliva v palivovej nádrži, aby sa minimalizovalo rozlievanie.
- Motor neštartujte v uzavretom priestore, kde sa môžu hromadiť výpary oxidu uhľohatého.
- Oxid uhľohatý môže byť smrteľný. Zaisťte dostatočné vetranie.

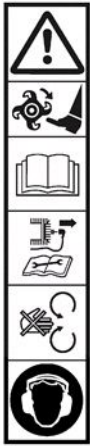
## Premiestňovanie / Manipulácia / Preprava:

- Pri akejkoľvek manipulácii so zariadením okrem úpravy pôdy musí byť motor vypnutý a sviečka odpojená.
- Pri premiestňovaní (okrem úpravy pôdy) sa musí používať prepravné koleso podľa pokynov uvedených v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: stroj dvíhajte v súlade s pokynmi uvedenými v odseku „Manipulácia“. Hmotnosť stroja je uvedená na výrobnom štítku a na konci v tomto návode. Používajte mani- pulačnú metódu prispôsobenú hmotnosti stroja a danej situácii, aby sa zabezpečila bezpečnosť.
- Kvôli bezpečnosti prepravy stroj správne pri- viažte.
- Stroj by mal byť prepravovaný na privesnom vozíku. Nepoužívajte iný spôsob prepravy.

SK

# DEFINÍCIA PIKTOGRAMOV

SK



**UPOZORNENIE**  
Nebezpečenstvo

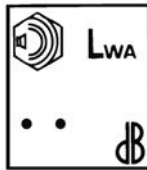
**POZOR**  
Rotačné nástroje

**UPOZORNENIE**  
Prečítajte si návod na použitie

**UPOZORNENIE**  
Prečítajte si návod na použitie a pred akýmkoľvek zásahom odpojte sviečku

**UPOZORNENIE**  
Zariadenie nepoužívajte bez ochranného krytu (otáčacie komponenty)

Používajte protihlukovú prilbu



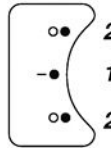
Garantovaná úroveň akustického výkonu

Ovládač plynu  
(v závislosti od typu motora)



1 - Rýchle  
2 - Pomalé  
3 - Zastavenie

Vypínač  
(v závislosti od typu motora)



1 - Jazda  
2 - Zastaviť

Ovládač spojky



Deaktivovaný

Aktivovaný

Výber rýchlosti  
(voliteľné)



2

1 - Jazda vzad  
2 - Jazda vpred



1



Nedotýkajte sa teplých povrchov



Výfukové plyny sú nebezpečné  
Nepoužívajte v zle vetraných priestoroch



Pred dopĺňaním paliva vypnite motor



Piktogramy sa používajú v závislosti od modelu zariadenia

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model zariadenia	TF120	Hladina akustického tlaku na mieste vodiča	dB(A)	84	
Hmotnosť	kg	27	Nepresnosť merania	dB(A)	1
Model motora	R100	Hladina nameraného akustického výkonu	dB(A)	92.05	
Čistý výkon *	kW	1.8	Nepresnosť merania	dB(A)	0.25
pri otáčkach motora	ot./min	3600	Úroveň vibrácií v rukách operátora	m/s <sup>2</sup>	3.2
Menovitý výkon	kW	1.5	Nepresnosť merania	m/s <sup>2</sup>	2
Menovité otáčky motora	ot./min	3200			
Hladina garantovaného akustického výkonu	dB(A)	93			

\* Výkon motora uvedený v tomto dokumente je čistý výkon nameraný počas testovania sériového motora podľa normy SAE J 1349 pri danej rýchlosti otáčania. Výkon iného prevádzkového motora sa môže líšiť od tejto hodnoty. Skutočný výkon motora nainštalovaného v zariadení bude závisieť od rôznych faktorov, ako napríklad od rýchlosti otáčania, teplotných podmienok, vlhkosti, atmosférického tlaku, údržby a iných faktorov.



**POZNÁMKA:** Vzhľadom na neustále technické zlepšovanie výrobca upozorňuje, že tento návod nemá zmluvný charakter a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia

## Vybalenie

1.1

**POZOR:**  
Nesprávna montáž tohto motorového kultivátora môže spôsobiť vážne zranenia. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny

**UPOZORNENIE:**  
Dbajte na to, aby ste pri rezaní rohov obalu neporezali káble alebo nepoškriabali farbu zariadenia

Ozn.	Obsah balenia
A	Blok motora
B	Stojan
C	Prepravné koleso
D	Vrecúško s dokumentami + spojovací materiál
E	Riadičlá vpravo
F	Riadičlá vľavo
G	Nastavenie riadičiel
H	Krytka držiaka
I	Kryt riadičiel (V závislosti od verzie)
J	Ochranné plechy

## Montáž stojana

1.2

## Odstráňte upínacie body v spodnej časti krabice

1.3

## Montáž prepravného kolesa

1.4

## Montáž ochranných plechov

1.5

## Montáž riadičiel

1.6

## Identifikačný štítok zariadenia

1.7

A – Názov a adresa konštruktéra  
B – Typ prístroja  
C – Sériové číslo  
D – Menovitý výkon  
E – Hmotnosť v kilogramoch  
F – Model prístroja  
G – Označenie CE  
H – Rok výroby

## Popis súčiastok

1.8

- 1 - Prevádzkový spínač\*
- 2 - Motor
- 3 - Ochranná doska
- 4 - Rotačné nástroje
- 5 - Prepravné koliesko \*\*
- 6 - Kryt hnacieho remeňa
- 7 - Páčka spojky
- 8 - Ovládanie plynu \*
- 9 - Nastavenie rukoväti
- 10 - Kryt riadičiel \*\*

\*v závislosti od motora

\*\*v závislosti od verzie

## NAŠTARTOVANIE ZARIADENIA



← Montáž vypínača na riadidlá

2.1



← Doplnenie oleja a meranie množstva

2.2



← Doplnenie paliva

2.3

Super, bezolovnatý alebo SP95 E 10



← Štartér dajte do polohy A

2.4



← Vypínač

2.5

Vypínač dajte do polohy: **ON** / — ●  
(V závislosti od motora)



← Potiahnite rukoväť hnacieho mechanizmu

2.6

⚠ Pri štartovaní zariadenia sa vždy nachádzajte v bezpečnom priestore



← Štartér dajte do polohy B

2.7

SK

## POUŽÍVANIE

Toto zariadenie je určené na:

- prípravu pôdy na sadenie
- údržbu sadby a kvetinových záhonov

Toto zariadenie nie je určené na profesionálne použitie



← Jazda vpred

3.1



Je nutné uvoľniť spojku pred prepnutím na jazdu vzad



Dodržiňte bezpečnostnú zónu s polomerom 20 m okolo stroja



Po naštartovaní nenechajte bežať motor naprázdno: začnite pracovať čo najskôr aktivovaním ovládača na zapnutie nástrojov

Je zbytočné nechať motor zahrievať: pri chode naprázdno viac než 2 minúty bez zapnutia nástrojov môže dôjsť k vážnemu poškodeniu systému spojky a jeho remeňa.

## VYPNUTIE



### Zastavenie nástrojov frézy

4.1

Uvoľnite páčku spojky



### Vypnutie motora

4.2

Vypínač dajte do polohy: **OFF** / ○●  
(V závislosti od motora)

SK

## KAŽDODENNÉ KONTROLY

Pred naštartovaním motora skontrolujte nasledujúce body:

- Žiadne svorníky ani matice nie sú uvoľnené ani poškodené
- Nedochádza k úniku paliva ani motorového oleja
- Bezpečnosť prostredia



### Správne množstvo motorového oleja

2.2



### Dostatočné množstvo paliva

2.3



### Čistota prvku vzduchového filtra a meranie množstva oleja (V závislosti od motora)

4.3



Na čistenie penového prvku vzduchového filtra nepoužívajte horľavé rozpúšťadlá

## ÚDRŽBOVÝ PROGRAM (musí vykonať autorizovaný servis)

### Prvý mesiac alebo 20 hodín

- Obnovte motorový olej
- Očistite vzduchový filter (1)

### Každé 3 mesiace alebo 50 hodín

- Obnovte motorový olej

### Každé 6 mesiace alebo 100 hodín

- Očistite odkaľovaciu nádobu
- Očistite ochranný kryt proti iskreniu
- Očistite zapaľovaciu sviečku

### Každý rok alebo 300 hodín

- Vymeňte zapaľovaciu sviečku
- Očistite palivovú nádrž a palivový filter
- Skontrolujte – upravte spomalený režim (2)
- Skontrolujte – upravte súpravu ventilov (2)

### Každých 500 hodín

- Očistite spaľovaciu komoru (2)

### Každé 2 roky

- Skontrolujte palivové potrubie (v prípade potreby ho vymeňte) (2)

#### POZNÁMKA:

- (1) V prípade používania v prašnom prostredí čistite vzduchový filter častejšie.
- (2) Tieto úkony je potrebné zveriť autorizovanému servisu, ak používateľ nemá k dispozícii potrebné nástroje ani kvalifikáciu v odbore mechaniky



## PREMIESTŇOVANIE A MANIPULÁCIA



### ← Premiestňovanie

5.1



Vypnite motor



Počkajte, kým motor vychladne  
(10 minút)

SK

**A**

Koleso dajte do prepravnej polohy

**B**

Pomocou riadidiel zdvihnite frézy zo zeme a posuňte ich dopredu

## NASTAVENIE LANKA SPOJKY



6.1

Ak je pohyb stroja trhavý, alebo ak sa nože v pozícii „Spojka zapnutá“ neotáčajú, vykonajte nastavenie lanka spojky.



6.2

Zastavte stroj a odpojte kábel od zapalovacej sviečky.



6.3

**A**

Uvoľnite napínaciu maticu na lanku spojky.

**B**

Nastavte napínaciu maticu tak aby na konci páky spojky vznikla vôľa 20mm.

**C**

Dotiahnite maticu.

Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

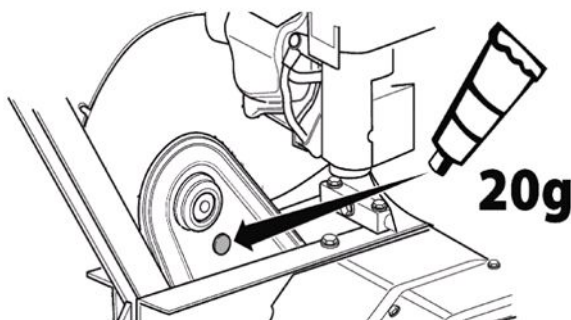
Naštartujte motor a skontrolujte jeho chod.

Ak problém pretrváva, kontaktujte Vaše autorizované servisné stredisko.

## PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (musí vykonať autorizovaný servis)

### MAZANIE PREVODOVKY

Obdobie: maximálne 50 h alebo 1 ročne pred odložením na zimu



- 1- Zložte uzáver z vrchnej časti prevodovky
- 2- Pridajte 20 g lítiového maziva v tube
- 3- Znova založte uzáver
- 4- Frézy nechajte zapnuté 30 sekúnd

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Szenteljen kiemelt figyelmet az alábbi megjegyzések által bevezetett utasításoknak:



## FIGYELEM:

**Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos testi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn**

**ÖVINTÉZKEDÉSEK:** Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn

**MEGJEGYZÉS:** Hasznos információkat közül



Ez a jel elővigyázatosságra int bizonyos műveletek közben

A kapával kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel



## FIGYELEM:

**A gép úgy lett megtervezve, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson az utasításoknak megfelelő használati feltételek betartása mellett. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értesse meg ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Ellenkező esetben sérüléseknek teszi ki magát, és a gép meghibásodhat**

## Képzés / Információk:

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést.

Legyen képes gyorsan leállítani a motort.

- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.

- Ne feledje, hogy a felhasználó felelős minden balesetért vagy veszélyes helyzetért, amely a személyek vagy vagyontárgyak épségét veszélyeztetheti. A felhasználó felelősségét képezi a megmunkálendő területen fennálló lehetséges kockázati tényezők felmérése, valamint az összes szükséges óvintézkedés meghozatala saját biztonságának biztosítása érdekében, különösen lejtőkön, egyenetlen, csúszós vagy laza talajokon.

- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.

- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszerveinél kell maradnia.

- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszerek vagy készítmények hatása alatt áll, amelyek befolyásolhatják reakcióképességét és figyelmét.

- Kemény talaj esetén kiemelt figyelem szükséges, mivel sokkal nagyobb a valószínűsége a gép instabilitásának, mint megművelt talajon.

- Munkavégzés közben viseljen mindig ellenálló, csúszásmentes lábbelit és hosszú, szoros nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb vagy szandálban. Hallásvédők használatát javasoljuk.

- A gépet rendeltetésének megfelelően, azaz talajművelésre használja. Minden egyéb használat veszélyes lehet, vagy a gép meghibásodását vonhatja maga után.

## Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használnia kell, és távolítsa el minden olyan

tárgyat, amelyet a gép kirepíthet (kövek, drótok, üvegdarabok, fémtárgyak stb.).

- Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, és bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámok és terelőelemek nem kopottak vagy nincsenek megrongálódva. Cseréltesse ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.

- Ha a gép motorleállító gombbal rendelkezik, tartsa fenn a motorleállító elektromos vezetékeinek megfelelő állapotát, hogy garantálják a motor leállítását.

- Ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékszivárgás (üzemanyag, olaj stb.).

- Ne használja a gépet a sárvédő illetve a védőfedelek nélkül, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem megfelelően meg van-e szorítva.

## Használat:

- Soha ne szállítson személyeket a gépen.

- Óvatosan indítsa a motort a gyártó utasításainak figyelembe vételével, és tartsa távol a lábait a szerszám(ok)tól.

- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.

- Lépcsőben haladjon, soha ne fusson a géppel.

- Ha a gépet maga felé húzza vagy megfordítja a haladási irányt (ha lehetséges) fokozott elővigyázatossággal járjon el.

- Tartsa meg a kormány hossza által kijelölt biztonsági távolságot a forgó szerszámoktól.

- Ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.

- A következők esetén:

- rendellenes rezgések,
- blokkolás,
- kapcsolási problémák,
- idegen tárgy által okozott ütés,
- a motorleállító vezeték károsodása (modellől függően),

azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték el van vágva, működtesse a szivató kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.

- Kizárólag nappali fénynél vagy megfelelő minőségű mesterséges fénynél dolgozzon.

- Ne használja a gépet 10°-nál (17%) nagyobb dőlésszögű lejtőn.

- Lejtőkön átlós irányban dolgozzon, sose felfelé vagy lefelé haladva.

- Lejtős terepen biztosan álljon a lábán, és különös elővigyázatossággal váltson irányt.

- Az ajánlottaktól eltérő tartozékok használata veszélyessé teheti a gépet, valamint a gépen olyan károk keletkezéséhez vezethet, amelyekre a garancia nem terjed ki.

## Karbantartás / Tárolás / Selejtezés:

- Minden tisztítási, ellenőrzési, szerszámcsere, beállítási vagy karbantartási művelet előtt állítsa le a motort, és válassza le a gyertyát.

- Szerszámcsere alkalmával állítsa le a motort, válassza le a gyertyát és használjon vastag kesztyűt.

- A biztonságos használati feltételek érdekében rendszeresen ellenőrizze az összes anya és csavar meghúzását.

- A tűzveszély csökkentése érdekében a motort, a hangtompítót, valamint az üzemanyag tárolóhelyét tartsa távol a növényzettől, a kenőzsír-feleslegtől, illetve minden egyéb gyúlékony anyagtól.

- Cseréltesse a kipufogó hangtompítóját.

- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki.

- A szerszámok cseréje esetén a teljes készletet cserélje ki, az egyensúly megőrzése érdekében.

- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozással kapcsolatos beállításait és ne használja a motort túlságosan magas fordulatszámon. A rendszeres karbantartás nagyon fontos a biztonság és a megfelelő teljesítményszint fenntartása érdekében.

- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a tárolóhelyére vinné a gépet.

- A készülék selejtezését a használat szerinti országban hatályos szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani.

## Figyelem - Veszély: A benzinrendkívül gyúlékony:

- A benzint speciálisan erre a célra szolgáló edényekben tárolja. A feltöltést kizárólag a szabadban végezze, és a művelet közben ne dohányozzon.

- Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját, illetve ne adagoljon benzint, amíg a motor működik vagy forró.

- Ha a benzin a földre ömlött, ne kísérelje meg a motort beindítását, hanem távolítsa el a gépet erről a területről, és vegye elejét annak, hogy gyulladást váltson ki, amíg a benzingőz el nem oszlott.

- A gépet használat után száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol a benzingőz lánggal, szikrával vagy erős hőforrással érintkezhet.

- A tartály és a marmonkanna sapkáját megfelelően helyezze vissza.

- A kifröccsenések minimalizálása érdekében korlátozza a benzin mennyiségét a tartályban.

- Ne működtesse a motort zárt helyen, ahol a szénmonoxid-gázok felgyülemlhetnek.

- A szénmonoxid halált okozhat. Ügyeljen a megfelelő szellőzésre.

## Mozgatás / Kezelés / Szállítás:

- A talajmunkákon kívül a gépen végzett minden műveletet álló motorral és leköttött gyújtógyertya mellett kell elvégezni.

- A (talajmunka kivételével történő) mozgatást a szállítókerék segítségével kell végezni, a „mozgatás” szakaszban leírtak szerint.

- Kezelés: a gép emelésekor tartsa be a kezelési részben leírt utasításokat. A gép tömege a gyártói adattáblán van feltüntetve, e kézikönyv végén. A biztonság garantálása érdekében alkalmazzon a gép tömegének és a helyzetnek megfelelő emelési módot.

- A biztonságos szállítás érdekében rögzítse megfelelően a gépet.

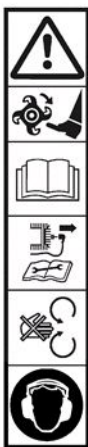
- A szállítást leállított motorral és leválasztott gyertyával végezze, utánfutó segítségével. Semmilyen más szállítóeszköz használata nem engedélyezett.

HU



# A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

HU



**FIGYELEM**  
Veszély!

**FIGYELEM**  
Forgó szerszámok

**FIGYELEM**  
Olvassa el a használati útmutatót

**FIGYELEM**  
Minden beavatkozás előtt olvassa el a használati útmutatót, és szerelje ki a gyújtógyertyát

**FIGYELEM**  
Védőelem nélkül ne használja (forgó alkatrészek)

Viseljen zajvédő fülteket



Garantált hangteljesítmény

**Gázkar**  
(motortípustól függően)



1

2

3

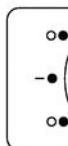


1

2

1 - Gyors  
2 - Lassú  
3 - Stop

**Megszakító**  
(motortípustól függően)



2

1

2



1

2

1 - Működés  
2 - Leállítás

**Kapcsolókar**



Szétkapcsolva

Összekapcsolva

**Sebességválasztás**  
(opcionális)



2

1

1 - Hátramenet  
2 - Előremenet



A forró felületeket ne érintse meg



A kipufogógázok veszélyesek  
Ne használja rosszul szellőző helyen



Tankolás előtt állítsa le a motort



A piktogramok jelenléte a gépmoddeltől függ

## MŰSZAKI ADATOK

A gép modellje	TF120	Hangnyomásszint a vezetőállásnál	dB(A)	84	
Súly	kg	27	Mérési bizonytalanság	dB(A)	1
A motor modellje	R100	Mért hangteljesítmény	dB(A)	92.05	
Nettó teljesítmény *	kW	1.8	Mérési bizonytalanság	dB(A)	0.25
A motor következő fordulatszámán	ford/perc	3600	A kezelő kezét érintő vibráció szintje	m/s <sup>2</sup>	3.2
Névleges teljesítmény	kW	1.5	Mérési bizonytalanság	m/s <sup>2</sup>	2
A motor névleges fordulatszáma	ford/perc	3200			
Garantált hangteljesítmény	dB(A)	93			

\* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítmény, melyet a sorozat egy motorjának SAE J 1349 szabvány szerinti próbájával, adott forgási sebességnél kaptunk meg. Egy másik legyártott motor teljesítménye a jelzett értéktől eltérő lehet. A gépbe szerelt motor tényleges teljesítménye különféle tényezőktől, például a forgási sebességtől, a hőmérsékleti viszonyoktól, a páratartalomtól, a légköri nyomástól, a karbantartástól stb. fog függeni



**MEGJEGYZÉS:** termékeinek folyamatos fejlesztését szem előtt tartva a gyártó kijelenti, hogy jelen kézikönyv semmilyen része nem képez szerződéses kötelezettséget, továbbá fenntartja a jogot a gépek specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására

## Kicsomagolás

1.1



### FIGYELEM:

A motoros kapa nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást



### FIGYELEM:

Ügyeljen arra, hogy a kábeleket ne vágja át, illetve ne karcolja meg a gép fényezését a doboz oldalainak kivágásakor

Jel	A doboz tartalma
A	Motorblokk
B	Támaszték
C	Szállítókerék
D	Dokumentumokat tartalmazó tasak + csavarok
E	Jobb oldali kormánykar
F	Bal oldali kormánykar
G	Kormány távtartó
H	Rúdzáró kupak
I	Kormánykupak (Változattól függően)
J	Védőlemezek

## A támaszték összeszerelése

1.2



## Vegy ki a rögzítőszerelevényeket a doboz aljából

1.3



## A szállítókerék felszerelése

1.4



## A védőlemezek felszerelése

1.5



## A kormány felszerelése

1.6



## A gép azonosító adattáblája

1.7

- A – A gyártó neve és címe
- B – Géptípus
- C – Sorozatszám
- D – Névleges teljesítmény
- E – Tömeg kilogrammban
- F – Géptípus
- G – EK azonosító
- H – Gyártási év



## Az alkatrészek leírása

1.8

- 1 - Indító/leállító kapcsoló \*
- 2 - Motor
- 3 - Védőlemez
- 4 - Forgó szerszámok
- 5 - Szállítókerék \*\*
- 6 - Az ékszj védőfedele
- 7 - Kapcsolókar
- 8 - Gázkar \*
- 9 - Kormányállító kar
- 10 - Kormánykupak \*\*

\*motortípustól függően

\*\*változattól függően

## A GÉP INDÍTÁSA



← Felszerelés felszerelése a kormányra



← Motorolaj feltöltése és szintje



← Üzemanyag feltöltése

Szuper, vagy ólommentes, vagy SP95 E 10



← Állítsa az indítót A pozícióra



← Megszakító

A megszakító beállítása erre: ON / – ●  
(Motortól függően)



← Húzza meg a berántó fogantyúját

⚠ A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül



← Állítsa az indítót B pozícióra

HU

## HASZNÁLAT

A gép felhasználási területei:

- A talaj előkészítése a veteményezésre
- Kertek és virágoskertek ápolása

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra



← Előremenet



A sebességváltó kar használata előtt kötelező a kapcsolókar elengedése



A gép körül tartson be egy 20 méteres biztonsági zónát



Az indítás után ne hagyja a motort terheletlenül járni, minél előbb kezdje el a munkát a munkaeszközök kapcsolókarjának működtetésével

Nem szükséges bemelegíteni a motort, a 2 percnél hosszabb ideig tartó, munkaeszközök kapcsolása nélküli járatás jelentős károkat okozhat a tengelykapcsolórendszerben és annak ékszíjában

# LEÁLLÍTÁS



## A kaputagok leállítása

4.1

Engedje fel a kapcsolókart



## Motor leállítása

4.2

A megszakító beállítása erre: **OFF** / ○●  
(Motortól függően)

# NAPI ELLENŐRZÉSEK

HU

A motor indítása előtt ellenőrizze a következő pontokat: - Nincsenek meglazult vagy törött csavarok és anyák  
- Nincs üzemanyag- és olajszivárgás  
- A környezet biztonságos



## Megfelelő motorolajszint

2.2



## Kellő üzemanyagszint

2.3



## A levegőszűrő betét tisztasága és az olajszint (Motortól függően)

4.3



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szivacsselemének tisztításához

# KARBANTARTÁSI PROGRAM (hivatalos műhely által végzendő)

## Az első hónapban vagy 20 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat
- Tisztítsa meg a levegőszűrőt (1)

## 3 havonta vagy 50 üzemóránként

- Frissítse a motorolajat

## 6 havonta vagy 100 üzemóránként

- Tisztítsa meg az ülepítőtartályt
- Tisztítsa meg a szikrafogót
- Tisztítsa meg a gyújtógyertyát

## Évente vagy 300 üzemóránként

- Cserélje a gyújtógyertyát
- Tisztítsa meg az üzemanyagtartályt és az üzemanyagszűrőt
- Ellenőrizze – állítsa be az alapjárat fordulatszámot (2)
- Ellenőrizze – állítsa be a szelephézagokat (2)

## Minden 500 üzemóra után

- Tisztítsa meg az égéskamrát (2)

## 2 évente

- Ellenőrizze az üzemanyagtómlőt (szükség esetén cserélje) (2)

### MEGJEGYZÉS:

(1) Poros helyeken való használat esetén a levegőszűrő karbantartását gyakrabban végezze

(2) Ezeket a műveleteket hivatalos műhelyre kell bízni, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a szükséges szerszámokkal és szerelői képzettséggel



## MOZGATÁS ÉS KEZELÉS



### ← Mozgatás

5.1



Állítsa le a motort



Várja meg, hogy a motor lehűljön  
(10 perc)

**A**

Állítsa a kereket mozgató pozícióba

**B**

A kormány segítségével emelje fel a kaptagokat a talajról és haladjon előre

HU

## KAPCSOLÓKÁBEL BEÁLLÍTÁSA



6.1

„Kapcsolt” helyzetben, ha az előrehaladás akadozva történik vagy ha a kaptagok nem forognak, állítsa be a kapcsolókábelt.



6.2

Állítsa le a motort és válassza le a gyertyát.



6.3

**A**

Lazítsa ki a kapcsolókábel feszítőelemét.

**B**

Állítsa be úgy a feszítőelemet, hogy a kapcsolókar legszélénél 20 mm-es játéka legyen.

**C**

Szorítsa meg az anyacsavart.  
Csatlakoztassa a gyertyát.

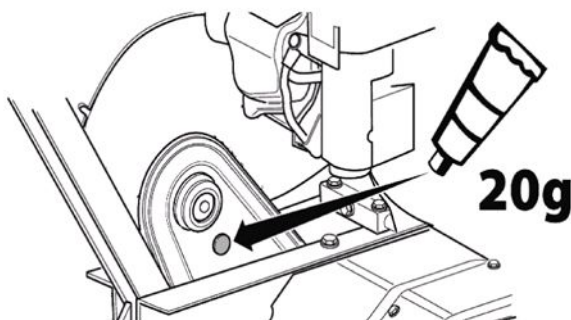
Indítsa el a gépet és próbálja ki.

Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

## IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS (hivatalos műhely által végzendő)

### A HAJTÁS KENÉSE

Időszak: Legfeljebb 50 üzemóránként vagy évente 1-szer a téli felkészítés előtt



- 1- Vegye le a sapkát a hajtás felső részéről
- 2- Adagoljon 20 g lítiumos kenőzsírt tubusból
- 3- Helyezze vissza a sapkát
- 4- 30 másodpercig működtesse a kaptagokat

### Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsany níže je ve shodě se směrnicemi (7).  
Popis: Motorová plečka s tepelným motorem; Výrobce (1); Model (4)  
Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)  
Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)  
Odkaz na harmonizované normy (8); Notifikovaný orgán (16)  
Postup úpravy (2000/14/CE) (17)  
Zaručená úroveň akustického tlaku (9)  
Měřená úroveň akustického tlaku (10)  
Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)  
**Viz výrobní číslo (15) na zadní straně**

### Izjava ES o skladnosti

Podpisani (13) (2) s příloženou dokumentací izjavljam, da je spodaj opisani stroj skladen z določbami Direktiv (7).  
Opis: Motorni okopalnik s termičnim motorjem; Proizvajalec (1); Model (4)  
Tip (5); Trgovsko ime (6); Serijska številka (15).  
Oseba, pooblaščená za prípravu tehničkej dokumentácie (3).  
Sklicevanje na usklajene standarde (8); Priglašeni organ (16)  
Postopek usklajevanja (2000/14/CE) (17)  
Raven zagotovljene zvočne moči (9).  
Raven izmerjene zvočne moči (10).  
Napisano v (11); Datum (12); Podpisnik (13); Podpis (14)  
**Glej serijsko št. (15) na zadnji strani**

### ES vyhlášení o zhode

Ja, dolupodpísaný (13) (2) vyhlasujem, že zariadenie popísané nižšie je v súlade so smernicou o strojových zariadeniach (7).  
Popis: Motorový kultivátor so spaľovacím motorom; Výrobca (1); Model (4)  
Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (15)  
Osoba oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu (3)  
Odkazy na harmonizované normy (8); Notifikovaný orgán (16)  
Postup pri zaručovaní súladu (2000/14/ES) (17)  
Garantovaná úroveň akustického výkonu (9)  
Nameraná úroveň akustického výkonu (10)  
V (11); Dátum (12); Osoba oprávnená na podpis (13); Podpis (14)  
**Pozri sériové číslo (15) na poslednej strane**

### EZ izjava o skladnosti

Ja, níže potpisani (13) (2) ovime izjavljujem da je níže opisani stroj u skladu s odredbama Direktive o strojevima (7)  
Opis: Motokultivator s toplinskim motorom; Proizvođač (1); Model (4)  
Tip (5); Trgovački naziv (6); Serijski broj (15)  
Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije (3)  
Upute na usklađene norme (8); Prijavljeno tijelo (16)  
Postupak utvrđivanja skladnosti (2000/14/EZ) (17)  
Zajamčena razina zvučne snage (9)  
Izmjerena razina zvučne snage (10)  
Izrađeno u (11); Datum (12); Potpisnik (13); Potpis (14)  
**Vidjeti br. serije (15) na zadnjoj stranici**

### Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)  
Opis: Glebogryzarka z silnikiem spalinowym; Producent (1); Model (4)  
Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)  
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)  
Normy zharmonizowane (8); Jednostka notyfikowana (16)  
Procedura zgodności (2000/14/WE) (17)  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)  
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)  
Sporządzono w (11); Data (12); Podpisał/a (13); Podpis (14)  
**Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie**

### EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírótt, (13) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel az irányelvek (7) előírásainak  
Leírás: Robbanómotoros kapa; Gyártó (1); Modell (4)  
Típus (5); Kereskedelmi megnevezés (6); Sorozatszám (15)  
A műszaki dokumentáció összeállításával megbízott személy (3)  
Hivatkozott harmonizált szabványok (8); Bejelentett szervezet (16)  
A követelményeknek való megfeleltetés eljárása (2000/14/EK) (17)  
Garantált hangteljesítmény (9)  
Mért hangteljesítmény (10)  
Kelt (11); Dátum (12); Aláíró (13); Aláírás (14)  
**Lásd a sorozatszámot (15) az utolsó oldalon**

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 60-06

5. R100

6. TF120

7.  
2006/42/CE : 17 mai 2006  
2000/14/CE : 8 mai 2000  
2014/30/CE : 26 février 2014

8.  
NF EN 709+A4 : Janvier 2010  
NF EN ISO 3744 : Février 2012  
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

9. 93 dB(A)

10. 92.05 dB(A)

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-03

13. Claes LOSDAL

14. 

16. CETIM  
52 avenue Félix Louat - BP 80067  
60304 SENLIS CEDEX  
FRANCE

17. Annexe VI







(15)

